

Prouvènço aro



Tóuti li mes, lou journau de la Prouvènço d'aro

- n° 154. Mars de 2001 - Pres 14 F -

Fourèst

Rougié Mamessier

L'aparaire de la Fourèst Doumanialo di Mauro nous fai descurbi soun doumaine, coume aquéu roucas, aqui en fotò, lou Coumtadou pèr li fedo. (p. 8 e 9)

Estage

Prouvençau lengo vivo

Aquelo nouvello associacioun prepauso i jouini gènt de 16 à 25 an de passa cinq jour au Ventour pèr parla prouvençau. (p. 3)

Musico

Festenau dóu Tambourin

Ais-de-Prouvènço aculira li tambourinaire li 30, 31 mars e 1^{ié} d'abriéu. (p. 3)

Tiatre

Lou Rastèu

L'Oustau de País "Entre Rose e Ventour" ourganiso soun Rescontre de Tiatre prouvençau, li 23 e 24 de mars au Rastèu. (p. 5)

Anniversàri

Fèlis Gras

L'autour di Rouge dóu Miejour desporeiguè fara cènt an aqueste mes. N'en finissèn pas de descurbi l'ome, lou capoulié, lou roumansié e lou pouèto. (p. 4 e 16)

Ges de Minourita

Franço

L'ensignamen óbligatòri de la lengo corso à l'escolo saupica de quàuqui trasport de coumpetènci legislativo à l'Assemblado Corso, es quicon que desagrada.

Lou Counsèu d'Estat troubè de resoun toutiero pèr pausa lou levame dis ópousant. L'egalita davans la lèi e l'indivisibleta de la Republico, principe fundamentau de ço que se batejo aro lou pache souciau, sarien pas respeta.

Tant fa, tant va, noste president de la Republico d'avisu qu'un proujèt de lèi parié, se pau pas prene à la lèsto e, pèr dire mèfi, de refusa de l'iscrieure à l'ordre d'ou jour d'ou Counsèu di Menistre d'ou 14 de febré.

Emé la menaço de l'incoustituçionalita d'ou tète, penjo mai l'espaso de Damocles sus la tète di legislatour.

Acò parlo pamens soulet qu'es-cound, dins l'esquino, uno outro espaso pèr lou grand duèl emé soun proumié menistre.

E tourna-mai, coume pèr la Charto Éuropenco di lengo regiounalo que sa ratificacioun es enterrado, anan vèire lou

gouvèr peca à la virado e leissa courre...

Mai belèu pas ! Aquest cop li dous castagnaire soun fourça de tira davans e de laura dre se volon mounta sus lou pountin dis eleicioun presidencialo de 2002. Adounc, riboun-ribagno, la lèi sara depausado sus lou burèu de l'Assemblado Nacionalo, e de brin o de bran, la majourita atualo voutara lou tète degudamen amenda, valènt-à-dire que l'ensignamen d'ou corse s'endevedra facultatièu... E l'espèr qu'avian de vèire respeli l'ensignamen di lengo regiounalo en Franço à l'eisèmple de la Corso rejougneira li catacoumbo ounte jaison la vièio lèi Deixonne e la jouino Charto Éuropenco di lengo minouritari.

Éuropo

Lou brut d'aquelo coumèdi dramatico que nous jogon li gouvèrnaire parisen, nous empacho pas d'ausi la critico que l'es facho pèr lou Counsèu de l'Éuropo dins lou doumaine de la prouteicioun di lengo e culturo regiounalo.

Vous troubarés que pas proun

de la Charto éuropenco di lengo regiounalo, se demando is Estat membre de signa uno Counvencioun pèr la prouteicioun di minourita.

Es aqui que lou bast maco mai noste Estat francès: *coume prouteji de minouritari quand lou Dre francès dis que n'i'a pas cap sus soun territòri ?*

La discussioun que se tengùe sus aquel item lou 22 de janvié au Counsèu de l'Éuropo veguè la Franço se sarra souleto emé li Turc pèr estoufa lou dre di minourita.

Lou Païs embuga de si Dre de l'Ome reçaueguè quàuqui leçon, coume aquelo d'ou deputa alemand Binding: *"La Franço considèro que tóuti li ciéutadan estènt egal en dre, li minourita an pas besoun d'uno prouteicioun especifico, mai on pòu pas óbliga de gènt que soun diferènt à èstre coume lis autre"*. L'acamp s'acabè pèr uno proutèsto óficialo contro la negacioun di dre di minourita dins mai d'un Estat membre, coume la Franço. Un tète que preciso *"es fundamentau que la lengo e la culturo di minourita siegon mai counèigudo de la majourita"*.

Mai pèr aro, fasèn un grand chut... lis eleicioun soun aqui.

Bernat Giély

Charto Éuropenco pèr li Dre Foundamentau

Uno de mai. Avèn pas fini de parla, de signa e de ratifica la proumièro que vaqui l'autro. E vo. Mai aquesto devrié aguè mai de pes que la proumièro bord que vèn de la Coumèssioun Éuropenco noun pas d'ou Parlamen d'Estrasbourg.

Aquelo nouvello charto óbliglo l'Unioun de respeta la diversita religiooso, linguistico e culturalo. Rèsto de saupre se l'Unioun aura li mejan d'óbliga lis Estat...

Pèr n'arriba aqui fuguè pas butèto. Vèn que la Franço en particulié (quau l'aurié pensa?) faguè d'empache tant que pousquè. Vous lou disian deja l'an passa, quouro dins un acamp en Belgico, un senatour waloun l'avie denoucia. Faguè que lou Parlamen Éuropen, lou BELMR e d'uni estat butèsson pèr faire avança lou proujèt. Capitèron pamens qu'à mita. D'efèt, lis article de la charto impauson lou respèt de la diversita linguistico e culturalo quouro, à la debuto, l'idèio èro de proumòure esplicitamen e d'ajuda la proumoucioun d'aquelo diversita.

Lou vertadié sucès, fin-finale, es subre-tout d'aguè outengu dous article à part entièro (n°21 e n°22) pèr acò, sènso li nega dins d'atru principe.

Es uno debuto e talo coume es, la charto vai impausa i legislatour de cava mai founs la situacioun di lengo regiounalo e de precisa aquélis aritcle 21 e 22. Acò demandara de defini un estatut pèr li lengo regiounalo e minouritari que l'UE dèu, aro, respeta. D'aro en lai podon plus manca de n'en parla. Es lou mai impourtant qu'avèn gagna à Niço.

Peireto Berengier



Cinq jour au Ventour pèr parla prouvençau

Prouvençau lengo vivo

Perqué uno coulounio en prouvençau ?

Un di problèmo fundamentau qu'avèn en Prouvènço pèr ço qu'es de l'aparamen de la lengo e de la cultura prouvençalo es, de tout segur, la manco de gènt, e la manco subre-tout de jouine. Coume manteni un mouvenmen dinami e baia un image pousitièu de la lengo e de la cultura nostro ? De plaço pèr li jouine, n'i'a... acò es segur ! Se fau dounc demanda de que fan li jouine prouvençau, perqué s'interesson pas mai à sa lengo, perqué travaion pas, éli peré, pèr la defènso de sa cultura ? Quouro cavan la questioun un pau mai d'à founs, arriban souvènti fes à n-aquesto councloussion: lou problèmo es pas que li jouine s'en garçon coumpletamen de sa region... Lou problèmo es peluè que sabon pas trop de que faire, e subre-tout, qu'an jamai agu l'escasènço d'aprene lou prouvençau. E meme aquéli qu'an seguí quàuqui cous à l'escolo, an jamai pouscu practica vertadieramen aquelo lengo...

La questioun de la practico de la lengo nous sèmblo fundamentalo. D'efèt, dins li classo, l'on parlo souvènt prouvençau quouro s'agis de coumenta un tèste, quouro l'on preparo lou bacheleirat, pèr eisèmple. Coume faire pèr sourti d'aquel encastre escolari ? Parla prouvençau pèr carriero es chasque jour un pau mai difficile. Avèn dounc agu l'idèio, em'uno colo de profèssour e d'ami, de crea uno meno de coulounio en prouvençau ounte se poudra aprene e parla la lengo nostro !

Uno coulounio pèr quau ?

Tóuti li jouine que soun au licèu, à l'universita, o meme li jouine que travaion e qu'an envejo d'aprene, de tourna aprene, o de practica lou prouvençau soun counvida:

- li que, dóu tèms de sis estúdi, an jamai agu l'escasènço o lou tèms de seguí de cous de prouvençau,
- li qu'an seguí quàuqui cous mai qu'an pas pouscu countunia o qu'an un pau óubrida;
- li que seguisson de cous au licèu o à l'universita e que pènsan qu'un ban linguisti es un mejan tras que bon pèr faire de prougrès...

L'endré

Avèn cerca un endré que siegue agradièu, i normo de la direioun despartamentalo de la jouinesso e dis esport, e subre tout... pas trop car. Avèn trouba un cèntr de la F.O.L. (federacioun dis obro laico) dins lou Ventour, au Mont Serein. Es uno anciano capello forço pouli-do e l'en de-dins es tras que bèn pensa: i'a dos grando salo, quatre dormitòri, dos chambro, dos salo de ban e uno tresenco

salo un pau mai pichouno. Lou cèntr pòu aculí au bèu mai 40 persouno. Dóu tèms de la coulounio, i'aura pas mai d'un trentenau de persouno (24 jouine e 6 animatour).

Li dato

La coulounio se debanara sus cinq jour e quatre niue à la fin di vacanço de Pasco. Acoumençara lou divèndre 27 d'abrièu, e s'acabara lou dimars 1é de mai.

L'encadramen

Lis animatour previst soun au nombre de 5. Soun recruta dins lou mitan di gènt que parlon la lengo, qu'acò 's la coundicioun proumièro. An tóuti d'esperènci pèr l'encadramen di jouine (d'uni soun d'enseignaire, e la majo part an lou BAFA). Uno sièsenço persouno sara aquí pèr assegura l'intendènci. Em'acò, d'uni persouno faran d'intervencioun pèr anima uno tantoustado o uno vesprado...

Li 5 jour de coulounio

Chasque matin se debanara dóu meme biais:

De 9 ouro à 10 ouro miejo: cous de lengo.

Se fau marca dins un di tres nivèu:

- Cous pèr li coumençaire
- Cous pèr li que n'an deja fa
- Cous pèr aquéli que preparon lou bacheleirat

De 11 ouro manco un quart à miejour, diferents ataié soun prepausa .

N'en fau chausi un e assaja de lou countunia tout de long di cinq jour:

- Cant - Istòri -Tiatre - Conte e legèndo -Cousino tradiciounalo
- Fabricacioun d'un grand jo (de l'estile « trivial-poursuit » en prouvençau.) -Iniciacioun i tecnico de couleitage e realisacioun d'un repourtage.

Lis après-dina i'aura un prougramo diferent cade jour.

Divèndre 27 d'abrièu:

3 ouro -5 ouro miejo:

Dimanche 29 d'abrièu:

3 ouro - 5 ouro miejo:

Preparacioun de l'espectacle dóu darriè jour:

- Li musicaire qu'auran sis estrumen apareparan quàuqui moucèu pèr acoumpagna la pèço de tiatre.

-Lis autre faran de vèsti e de decor (toujour pèr la pèço...)

Vesprado: Grandò vihado

Dilun 30 d'abrièu:

3 ouro - 5 ouro miejo:

Grand « trivial-poursuit » en prouvençau.

Vesprado: Councert

Dimars 1é de mai:

3 ouro - 5 ouro miejo: Espectacle coumun: cant, musico, tiatre, conte.

5 ouro rniejo -6 ouro... Gousta, partènço



Iniciacioun à la danso, is estrumen tradiciounau de Prouvènço e au cant poullifouni. Vesprado: Balèti

Dissate 28 d'abrièu:

3 ouro - 5 ouro miejo:

Descuberto dóu plantun e de l'animalun de l'encountrado.

Vesprado: Councert

Dimanche 29 d'abrièu:

3 ouro - 5 ouro miejo:

Preparacioun de l'espectacle dóu darriè jour:

- Li musicaire qu'auran sis estrumen apareparan quàuqui moucèu pèr acoumpagna la pèço de tiatre.

-Lis autre faran de vèsti e de decor (toujour pèr la pèço...)

Vesprado: Grandò vihado

Dilun 30 d'abrièu:

3 ouro - 5 ouro miejo:

Grand « trivial-poursuit » en prouvençau.

Vesprado: Councert

Dimars 1é de mai:

3 ouro - 5 ouro miejo: Espectacle coumun: cant, musico, tiatre, conte.

5 ouro rniejo -6 ouro... Gousta, partènço

Lou debana d'uno journado

8:00 -9:00: dejuna

9:00-10:30: cous de lengo

10:30-10:45: pausetò

10:45- 12:00: ataié

12:00 - 2:30: dina

2:30 -5:00: ativeta de l'après-dina

5:00 -7:30: tèms lièure

7:30-8:30: soupa

9:00 -1 1:30: vihado

N.B. l'a, dins la journado, mai de tres ouro de tèms lièure: acò 's previst pèr que li jouine qu'an d' eisamen de passa à la fin de l'annado (coume lou bacheleirat pèr li terminalo) agon lou tèms de travaia...

La presènço de la lengo

Touto la journado, li jouine auran besoun de parla prouvençau pèr comunica e pèr participa is ataié. Dóu tèms de cous de lengo, dis ataié e dis ativeta de l'après-dina, tóuti s'esperfourçaran de pas dire un mot de francés... Pèr ço qu'es dóu rèsto de la journado, tóuti lis animatour e li jouine que counèisson la lengo parlaran que prouvençau; li que sabon pas

trop parla poudran segur mescla un pau de francés. De tout biais, ausiran parla touto la journado, e à la fin de la coulounio auran segur mens de difficulta pèr parla.

Sabès que parla prouvençau es pas uno causo eisado à l'ouro d'aro, e que pèr aprene uno lengo, uno bono part de practico ouralo es indispensablo.

D'ativeta coumo aquéli que prepausan sèmblo fundamentalo pèr l'avenidou dóu prouvençau. Sian segur que sarés dóu meme avejaire... Uno coulounio en Prouvençau pèr li jouine es uno idèio que fara segur sourire d'uni persouno, mai nautri, emé vosto ajudò, voulèn moustra qu'acò 's poussible e que s'atrovon encaro de jouine pèr parla la lengo nostro. Avèn, lou coumprenèrs en legissènt lou doursiè, forço besoun de voste soustèn...

Pres de participacioun pèr li cinq jour 350 Fr.. à l'ordre de l'assouciacioun "Prouvençau Lengò Vivo" devers : Vierginio Bigonnet, La Paillane, 84330 Caromb.

Lou Festenau dóu Tambourin

z'Ais-de-Prouvènço li 30, 31 mars e lou 1ié d'abrièu

Aubado - Councert - Counferènci - Defila.

Chasque annado, lou Festenau dóu Tambourin rassemblo à z'Ais de Prouvènço mai d'un centenau de tambourinaire pèr lou plesiè de miliè de regardaire e de musician. Li 30, 31 mars e lou 1ié d'abrièu, aubado, councert, counferènci e defila saran autant perourmanço musicalo ounte s'ilustraran lis estrumen vertadieramen prouvençau tau que lou galoubet e lou tambourin. Lou Festenau dóu Tambourin à pèr toco de proumòure lis estrumen dins touto sa diversita.

La noutourieta dóu Festenau repauso sus soun esperit de rescontre. Rescontre de musician, profèssour, coumpositour, editour, ensaignaire, amatour e badaire, à l'entour d'uno passioun coumuno, la Musico, d'un estrumen, lou Tambourin, e d'uno terro

d'acuiènço e de cultura, la Prouvènço. L'immènse sucès dis edicioun passado à baia courage is organisaire pèr counvida d'òutris istrumen que ié dison "identitaire". À l'aficho e à l'esperit de fèsto vertadieramen prouvençau , s'apoundran aquest an la calour e l'afougamen de la " Ripataoulère de Gans, fifre e tambour de Gascougnò e dóu bagad "Kaïna".

En mai au prougramo d'aquelo sieisenço edicioun, au Cèntr di Coungrès Carnot (Bd Carnot), lou divèndre 30 mars à 21 ouro, councèrt " O/A, Duo pèr uno souleto voues", rescontre de Miquèla Bramerie e Mirèio Durand-Gueriot, acoumpagnado pèr Marie-France Arakélian " grandò damo dóu piano marsihés" e Andriéu Gabriel, tambourinaire polyinstrumentalisto de gèni. Lou lendeman à la memo ouro " Lou Tambourin à l'aubo

dóu tresen milenari " emé Miquèu Montanaro e un moulloun de musician coume lou trio " Alazar " e " Imaginogène ", uno vesprado eicepciounalo que se n'en parlara . Lou dimenche, à 15 ouro 30 scèno duberto is ensemble di region councernido e espàci-forum dóu tambourin tradiciounau que lou poun d'orgue n'en sara lou grand recampamen interregionau di tambourinaire dóu dimenche matin, l'an passa, èron 250 Festenau dóu Tambourin 30, 31, mars e 1é d'abrièu à 11 ouro e 16 ouro.

Rassemblamen e defilat di tambourinaire lou proumié d'abrièu, cours Mirabeau à 11 ouro e 15 ouro.

Entre-signe: Assouciacioun Li Venturié, 8bis avengudo Jules Ferry, 13100 Ais-de-Prouvènço. Tel: 04 42 26 23 41.

Mas Rouquette

Counsulaire d'Ounour de la Barounié di Caraveto



Maugrat que fuguèsse pas Mount-Pelieren de souco, es nascu en 1908 à Argelliers ounte a grandi entre li Doumaine de Cantagrill e Saugras. Mas Rouquette es esta entronisa dins la Barounié di Caraveto, Counsulaire d'Ounour.

Es lou dissate 21 de janvié 2001 à la Salo Petrarco à Mount-Pelié pèr l'escasença de la proumièro di tres ceremounié de l'annado qu'a vist l'entronisacion de 21 novèu baroun que lou celèbre escrivan Mas Rouquette es esta entronisa.

Es pèr soun obro e soun combat pèr la defènso de la lengo d'oc a rapela lou President, qu'aquel òmage i'és esta rendu.

À la debuto dóu siècle XXen, la coustumo populàri baiavo lou titre de baroun au fiéu einat nascu à Mount-Pelié de famiho istalado despièi tres generacion successive dins aquesto vilo.

À l'ouro d'aro lou nombre de Mount-Pelieren nascu dins la vilo despasse pas li 20%, dos generacion soun demandado, lou dre d'einat es abouli e li femo ié soun aculido.

Li Counsulaire de la vilo porton lou coustume e lou titre despièi 1273. À-n-aquelo dato, avien fa l'aquesicion de Bernard de Caravètes dóu doumaine e dóu castèu situï sus la Coumuno de "Murles" à l'orle dóu bos de "Valine" à cinq lègo de Mount-Pelié e acò fin-qu'à la Revoulucion franceso.

Aquelo associacion integrè emé "Lis Ami de la Barounié", tóuti aquéli qu'an pas li coundicion requisto pèr èstre baroun mai, apassiouna pèr l'istòri chausisson à soun tour de deveni lis embassadour de la vilo e de si tradicioun.

En 1930, lou felibre òcitan Francés Dezeuze e l'istourian Louis Thomas decidon de relança la "Barounié de Caraveto" en ourganisant de counferènci, de fèsto que la mai couneigudo èro lou grand balèti de l'Oustau Metropòli.

Après uno longo dormido, en 1984, "La Garriga", group foulclouri, diregi alor pèr Jouseto Evrand e presida pèr Rougié Bec, baiara d'alèn à l'associacion.

À l'ouro d'aro la Barounié coumto mai de 300 membre atiéu e toco 500 famiho.

Longo vido à-n-aquelo dinamico associacion, à tóuti li Baroun e à soun simpati Proumié Counsulaire, M. Philippe Saurel, embassadour de la vilo e de si tradicioun, qu'ounouro un fidèu servitour e fervènt defensor di tradicioun lenguistico d'oc en Mas Rouquette Counsulaire d'Ounour.

G. Jean

Lis Enfant dóu Mekong

Uno novello associacion, regido pèr la Lèi de 1901, vèn de se crea dins la Vau-Cluso. A rèn de veire emé la lengo o emé li garrouio de grafio. Es uno associacion umanitari que lou peirin e membre d'ounour es noste ami Andriéu Chiron, lou cantaire de Brassens en prouvençau. Creado en mars de 2000, touto jouineto, l'Associacion di Jouine dóu Mekong (au Vietnam) s'es baiado pèr amiro d'ajuda d'enfant à se reenseri dins la vido en liogo de barrula dins li carriero, de lis educa e de li proutegi. L'associacion finanço un garage ounte lis enfant soun recampa pèr agué de siuen medicao emé uno consultation medicalo reguliero e d'ataié ounte aprenon à travaia : courduro, broudarié. Aquéli peço facho pèr li jouine soun mandado en Franço, vendudo, pièi li sòu soun remanda au Vietman dins l'associacion. Li 100% di cas dis enfant dificile presenta, pèr lou moumen, soun esta resoulu.

Li dous sèti soun, un à Sant Saturnin-lès-Avignoun, l'autre à An Giang-Long Xuyen soute lou patronage dóu gouvèr vietnamian, que sa deviso es Independànci - Liberta - Bonur..

Jeunes du Mékong et Intégration Vaucluse - 528 Camin dóu Moulin - 84450 Sant-Saturnin-lès-Avignoun. L'escoutissoun es de 250 fr (vous sera baia un reçaupu fiscau) - 04-90-22-55-33 - jmiv84@wanadoo.fr.

Fèlis Gras

Un rouge en negre e blanc

Es, aquest' an lou centenari de Fèlis Gras. Èi de segur un de nòstis grands escrivan. Èu que se voulié pouèto es aro couneigu subretout coume grand prousatour emé si «Rouge dóu Miejour» qu'an fa lou tour dóu Mounde.

Dins aquèu rouman a vougu, entre àutri causo manifesta soun estacamen à la Republico, i valour republican. Èu, Fèlis Gras, se voulié coume un Rouge.

Acò l'empachè pas, parai d'escrèure un novè. De mai dins sis escri, si eros praticon tóuti li vertu. Ges de lucho di classo que justificarié de mejan «pas catouli» vers Fèlis Gras. Rouge belèu, mai noutable, bourgès, èro noutari parai !

Lis eros de Fèlis Gras soun bèu, soun pur, resounable, misericordious.

Li Carbounié

Prenen sa proumièro obro «Li Carbounié». Reginèu a lis aneloun de sa negro cabeladuro que rajon *coume oundo puro, a uno fièro estampaduro, l'iue fièr e dous*, e quand se bat em' Oursan, fai provo de soun grand cor, lou tuio pas, lou leisso ana.

Sa bello amigo, Anouciado, èi *bloundo coume uno estello, sa bouco es òudourouso, es dóu rousié la flour*. A encaro *lis iue clar coume d'estello, un front e un còu mis-toulin, se dreisso coume uno jitello*. De mai, vai soulet qu'Anouciado èi fidèlo e lèsto à garda pèr toujour soun amo e soun cors pèr Reginèu.

Au contre l'avèrsari de Reginèu, Oursan a *uno barbo rojo coume un bou, a l'iue gris e ferouge*, èi coumpara à n-un biòu, à n-un loup, uno serp, un aurò, un moustre, *raco de blafème esfraious, èi sadou de ràbi*. La choumo d'artlèri qu'acompagno Oursan *an de peitrino pelouso e li man calouso*. Fèlis Gras sèmblo pas pensa en escrivant tout acò qu'un bon rouge sacrejo sènso vergougno e que li travaiaire an peréu de man calouso, e à l'oucasion ... la peitrino pelouso !

Toloza

Faren pas d'alòngui sus «Toloza» ounte Jan-Peiret e Angelico soun bèu coume tout, remarcarés qu'angelico èi bloundo. Tóuti dous an d'amo puro e sabon faire rèn que lou bèu. Remarcarés de mai que la femo jalouso d'Angelico ié dison Barnabello, un noum qu'a deja uno counsounanço proun duro.

Lou roumancero prouvençau

Mai interessant, dins «Lou roumancero prouvençau». Lou proumié pouèmo : «la roumanso di Mirabello» mes en sceno *la bloundo Mirabello*, d'uno part e de l'autro *lou segneur de l'encountrado qu'èi panard emai gibous* ! Aquèu segneur en mai d'acò esitara pas à tuia paire e maire !

Rouge dóu Miejour

Regarden aro «Li Rouge dóu miejour». A qui crèmo au lume que li bon soun bèu e mai que brave. Si noum meme soun agradiéu e lumenous ! : Vauclar, Pascalet, Adelino. Mai quand i'a de meichant, lou soun coumpletamen : la Jacarasso qu'a meme pas un pichot noum. Surto èu, es alemand ; à la parucion di Rouge dóu miejour en 1896, vesès un pau lou pecat que poudié èstre ! Adelino èi *bello coume la vierge, èi douço*, a lis iue ... *dous e li man fino, èi braveto* ; aprenen quèi *vestido de dentello fino qu'embaumon*. À l'oucasion èi coumparado à n-un agnèu.

Au contre la Jacarasso (rèn que soun noum èi gaire agradiéu !) a *li péu esgarbaia*, mostro sènso vergougno si boutèu sènso debas e *escampavo à soun entour un relènt de car facho que vous soulèvavo*. Un pau pus luen aprenen qu'èi *grando, grosso, espessasso, a un pas d'ome* ; à l'oucasion *l'aigo coulo à fiéu di graisso de si tres mentoun*. La Jacarasso bèu, *soun alèn empèsto la vinasso* !

Counvèn de remarca qu'Adelino, la pichoto aristoucrato a l'amo puro e generouso, balanço pas pèr faire de bèu à

Pascalet, ié baio soun proumié tros de pan blanc, ié sauvo la vido. Pascalet, de soun coustat, lou pichot rouge balanço pas pèr assaja de sauva soun enemi de la viho, lou jouine marqués, fraire d'Adelino.

Vesès que tout acò èi sènso farlabico, ges de plaço pèr lou doute. Quand un persounage intro en sceno autant lèu sabès de qunte coustat s'atrovo, poudès pas vous engana. Lou pus bèu raconte de Fèlis Gras pèr nous moustra li dos fàci dóu mounde èi belèu dins «Li Papalino» lou conte de «l'erbo di sabre». A qui sian au cèu-sin dóu manicheisme literari !

D'un coustat avèn la chato dóu segneur di Baus (d'aiours pèr lou raconte, èi prince !), *la bello Yu roso coume uno roso, vivo coume un pimparin, linjo coume un ièli, [a] la voues claro e douço coume un cant de bouscarlo, si man soun blanco*. Sa cavaloto èi blanco peréu e au calabrun quand passo dins un clar, sèmblo que l'or regoulejo soute si bato !

En fàci i'a lou baroun Baracan e sa maire la Baracano (rèn que lou noum, parai !). Baracan èi *negre e pelous coume un brau*, sis arquetié soun *negre e aloubati*.

En mai d'aquèsti persounage tant blanc d'un coustat e tant negre de l'autre, aprenen que lou blasoun di Baus es uno estello (acò lou sabian), mai que lou blasoun de Baracan *es uno miejo luno barrado* ... ce que vouldrié dire qu'èi belèu d'uno famiho sarrasino e coume la miejo luno èi barrado vòu belèu dire qu'es un bastard !! D'aiours Baracan, segound la bello Yu, èi *lou fiéu d'un pelot e d'uno bómiano*.

De que dire de tout aquelo demoustracion, pas grand causo, senoun que Fèlis Gras es un eiretié dis escrivan roumant. Pèr basti sis obro es ana au pus simple, a crea ce que dison d'archetype, èi belèu pèr acò que soun obro èi restado proun populari. Li persounage dis obro de Fèlis Gras sèmbon li de Lamartine, de Teoufile Gauthier, d'Ougèni Sue o encaro d'Aristido Bruant, d'Hugo belèu pas tant, que l'atour de N-Damo de Paris sabié metre uno amo sournò dins un bèu cors o uno bello amo dins un cors laid. Acò Mistral l'avié bèu encapa.

J-Marc Courbet

D'Östersund à Sarrians, la crous d'Oc

Ai legi em'un grand interès l'article toucant la Crous de Prouvènço dins lou darrièr numerò de Prouvènço d'aro. M'a adu à faire quàuqu' refleissiuon que vous n'en fau part.

Couneissès Östersund ? Prenès uno mapo d'Escandinavio. Aqui amoundaut, regardas la Nourvejo à l'endré que s'estrechounis, avès la vilo de Trondheim. A drecho, en Suèdo, uno idèio pus aut, avès Östersund. Es uno poulido viloto en ribo dóu lau Storsjön. La lengo de terro de Frösö, à coustat de la vilo, s'avanço dins lou lau, s'un cop i'anas, veirés eila, à coustat de la glèiso novo proche dóu pont, ce que ié dison uno pèiro runico. Es uno pèiro que dato dóu tèms di viking, datado de l'an 1050. Sus li pèiro runico, generalamen, i'a de tèste escri emé d'ancian caratère d'escrituro, de l'epoco di viking, ié dison de runo.

Sus la pèiro runico d'Östersund aurès la souspresso de veire uno crous, oh ! pas uno crous ourdinàri ! Mai uno crous que sèmblo mai que mai à n-uno outro que couneissèn bèn, regardas la fotò qu'acompagno aquest' article. Que n'en pensas ? Parès que li wisigoth que gardèron de tèms de poussessioun en Prouvènço èron ouriginàri di país de l'uba e qu'à l'oucasiou representavon lou soulèu pèr uno crous ansin.

Couneissès Sarrians ? Ah Oc ! aqui sias mai noumbrous, à tout lou mens de saupre mounte èi. Es un vilage entre Carpentras e Aurenjo en Vaucluso.

A Sarrians fuguè ensepeli Guilhem, comte d'Arle, qu'avié pres lou Fraxinetum en 972. Guilhem avié coucha li sarasin foro de Prouvènço. S'èro fa ensepeli aqui perqué en seguida de sa vitòri sus li sarasin, l'emperaire bisantin i'avié fisa un tros de "la vertadiero crous" dins un bèu reliquàri. Pèr recata aquèu relicle, Guilhem avié fa basti uno capello à Sarrians. Fuguè la proumièro "santo capello", bèn avans aquèlo de Rioms o la de Paris.

L'istourian Hervé Aliquot, dins soun libre « Armorial d'Avignon & du Comtat-Venaissin » nous dis que se pourrié bèn que i'aguèsse agu sus lou reliquàri de "la vertadiero crous" uno crous escrinclado. Jaufre, drole de Guilhem, faguè escrinclada sus soun cros uno crous trenado, alargado i quatre bout e acantounado de 4 flour. Li

descendènt de Guilhem fuguèron comte de Sant Gille, pièi comte de Toulouso.

Alor vesès qu'en mesclant un pau li simbole vengu belèu d'Escandinavio, via li wisigoth, e li simbole crestian vengu de Coustantinoplo, via Guilhem comte d'Arle, avèn eireta d'un simbole qu'èi gaire de Toulouso mai pulèu coumtadin. Quand pense que i'a de gènt en Prouvènço que volon pas d'aquèu simbole coume siéu !

J-M. Courbet



Lou Rastèu

Oustau de país entre Rose e Ventour
Rescontre de Tiatre

Divèndre 23 de mars

- en matinado participacioun dis enfant d'escolo de Visan, Rucherence, Vaurias e la Calandreto d'Orange emé tèste e pouèmo...

Presentacioun is escolo d'uno pèço en prouvençau pèr uno troupo d'amatour.

- 18 ouro : inaguracioun di Rescontre pèr un aperitiéu, emé persounalita.

- 19 ouro : Repas prouvençau.

- 20 ouro : Vesprado emé tres troupo de tiatre amatour.

Dissate 24 de mars

- 10 ouro : Li pichot de l'escolo de Visan envirota pèr de grand faran visita soun vilage i participant.

- 15 ouro : Tres espetacle de troupo d'amatour parlaran de la qualita di pèço de tiatre souto la direicioun de Glaude Alranc.

- 19 ouro : Repas prouvençau.

- 20 ouro 30 : Espetacle de troupo tradicionalo.

Troupo counvidado.

- La chourmo dis afouga de Perno li Font (Vaucluso)

- Parlaren Vaurias de Vaurias (Vaucluso).

- Li Cendrous de Puemeras (Vaucluso)

- Li Gènt dóu Bres de Mazan (Vaucluso)

- L'Albatros de Perno li Font. (Vaucluso).

- Li Rato-penado de Lagardo-Paréol (Vaucluso)

- Lou Tiatre de la Mandrigoulo de Sto Jalle (Droumo).

- Li Baladin dis Eyguiersde Mollans sus Ouvèze..

Estàgi de lengo à-z-Ais

Estàgi d'òcitan-prouvençau intensiéu lei dissate 31 de mars (à parti de 14 ouro 30) e lou dimenche proumié d'abriéu (de 9 à 17 ouro), à la Baumo d'Ais, Camin de la Blaque - 13100 Ais de Prouvènço.

Pres : 280 F (auberjamen e repas coumprés), 500 F pèr lei parènt, leis estudiant e li caumaire.
Entre-signe: Eliano Brémont : 04 42 59 07 13

Anniversàri de la mort de Frederi Mistral Maiano

Lou dimenche 25 de mars, li felibre s'acapanan à Maiano, pèr counmemoura lou 87en anniversàri de la mort de Frederi Mistral.

À 10 ouro, ófice religious, pièi ceremòni au cementèri e au Museon.

Vin d'ounour óufert pèr lou Municipè.

L'après-dina, lou capoulié Pèire Fabre fara uno coumunicacioun sus lou role e l'atitudo de Frederi Mistral dins l'eleicioun au capoulièr de Pèire devoluy, i'a tout bèu just 100 an.

Marsiho

L'Escolo de la Mar emé tóuti lis Escolos felibrenco de la cièuta fouceenco s'acapanan au planestèu Longchamp lou dissate 24 de mars pèr ounoura lou Mèstre davans soun bust.

Pont Sant Esperit

Porto de Prouvènço

Mantenèire de la lengo nostro

Ourganiso dins l'encastre dóu " *Printèms prouvençau* " un espetacle de tiatre à la salo di fèsto de Pont Sant Esperit, Cèntre Pepin

lou dimenche 25 de mars à 15 ouro 30.

Emé la troupo de Lagarde - Parréol " Li Rato- Penado " dos pichoto pèço saran jougado: " Galavard e soun amo " e " L'ase de Guiponi " (traducioun J.M.Courbet) saran interpretado pèr de jouvènt.

" Lou croupatas e lou reinard " de Bayle

" Sus la plaço dóu marcat " de B.Bianchi saran presentado pèr d'adulte.

Aquelo troupo es estado recoumpensado au festenau de Fuveau i'a pau de tèms..

Intrado : 35 f pèr lis adulte - 10 f pèr li jouine e à gratis pèr lis escolan d'òcitan dóu coulège Georges Ville.

J.M. Lombard

Bouleno

L'associacioun Parlaren à Bouleno ourganiso aquest' an soun cinquen rescontre culturau.

Se debanara lou dissate 7 d'abriéu de 14 ouro à 18 ouro 30 à l'Oustau de la cultura prouvençalo - carriero dóu St Sacramen - 84500 Bollène

Aquesto manifestacioun èi plaçado souto la presidènci d'ounour de Segne Bernat Deschamps, presidènt de Parlaren en Vaucluso.

Lou tèmo dóu rescontre sara «lou conte en Prouvènço»

Jan-Marc Courbet entamenara la sesiho en parlant di conte, legèndo, istòtri, galejado, cascareleto, aneidoto. Assajara d'esplica ce qu'es un conte e passara en revisto un pau tout ce que i'a coume conte prouvençau.

En seguida Mèste Rougié Pasturel, ome de tiatre, countaire d'elèi, animatour d'estàgi, esplicara un pau li teinico dóu countaire. Parlara di biais de counta, di gèste necessàri emai di sorgènt dis istòri.

Enfin Mèste Jan-Louis Ramel nous parlara de soun obro de couleitage realisado dins lou país dóu Ventour. Aquí d'annado e d'annado de tèms a enregistra e nouta de conte de touto meno. Aquèu couleitage èi lou subjèt de sa tèsi de dóutourat de letro.

La sesiho s'acabara coume se deù pèr un aperitiéu.

Aquèu rescontre èi dubert en tóuti, l'intrado es à gratis, esperan vous veire noumbrous.

Touto la colo de MicMac en councèrt

Tradiciounau Dub Balèti.

- Divèndre 9 mars: Marsiho. LoOp + proujeicioun de l'associacioun l'Œil de Mars.

- Dissate 14 d'abriéu : « Printèms Solid'R » vesprado au proufiéu dóu Tipi.

Gacha Empega e El Hill (souto touto reservo)

- Divèndre 21 d'abriéu : Niço, Tiatre Lino Ventura.

- Divèndre 27 d'abriéu : Toulouso, La Mounède.

- Divèndre 11 de mai : Nime, Tiatre dóu Périscope.

- Dissate 19 de mai : Ris Orangis (93) Festenau.

La Talvera.

- Divèndre 23 de mars : Roussihoun (84) Fiesta Del Sol, cèntre souciau.

Dupain.

- Dissate 10 de mars : Lanester (56) Salo Jean Vilar.

- Dijòu 15 de mars : St Pierre-les-Elbeufs, Salo di fèsto. Lambert.

- Divèndre 16 de mars : La Couarde (17) La Matine.

- Dissate 17 de mars : Nangis (77) La Bergerie.

- Dimars 27 de mars : Douai (59) Festenau di Météoro.

- Dimècre 28 de mars : Amiens (80) (+ 100% Collègues).

- Dissate 28 d'abriéu : Agen (47) Le Florida (100% Collègues).

- Dilun 30 d'abriéu : Toulouso, Zénith (+100% Collègues).

Pèr mai d'entre-signe :

MicMac - 15 rue Jean Roques - 13001 Marsiho.

Tel. 04.9. 550.007.

Pèire Martèu

dóu Mouvamen dis Aup-de-Lumiero

**Uno granda personalita
recouneigudo de tóuti...
en Prouvenco e à l'estrangié...**

Pas gaire de gent que l'avien rescountra poudien dire que noun fuguèron escoussura e pivela pèr lou raionamen d'aquel ome dóu rèire-païs prouvençau. De segur qu'un grand persounage de la region Prouvenco vèn de s'amoussa aquéu dimenche 21 de janvié 2001.

Pèire Martèu, nous agrado de vous douna tambèn soun noum de famiho en lengo nostro, bord que jamai l'avie renegado nimai mespresado, èro nascu lou 22 de mai 1923 au vilajoun dóu Revest-dou-Bioun dins uno famiho de païsan de la bono coume se n'en trovavo encaro à n'aquelo pountannado. Estacado à sa terro entre Mountagno de Luro e Planestéu dóu Bioun, valènt-à-dire i counfin dóu païs gavot, mounte ié resté, peréu touto sa vido.

Afeciouna pèr lis idèio filousoufico e religiouso e subretout dins si relacioun amé la vido vidanto, après sis estúdi au seminari, prenguè, coume curat, soun proumié menistèri à Simiano-la-Retoundo (04) de 1953 à 1955. Es aquí qu'entamené si proumiéri recerco e que fondè en presènci dóu Felibrige "Lou Mouvamen dis Aup-de-Lumiero" en Ate, en 1954. (pèr éu e pèr nautri es plus requist que lou noum d'associacioun).

Coume lis aubre o lou plantun que se troubo de coutrio amé sa terro de couneissènço e d'amista... lou Mouvamen anè espeli, greia e crèisse sus aquéli campas que li disien esterle, paure e vouda au despatriamen. Bèn segur, pèr partido abandonado de sis ome valènt e de si fremo atravalido... Lou païs s'avalissié desempièi la fin dóu siècle desenouven.

Pèire Martèu noun poudié s'afaire à n'aquelo sentènci sènso countèsto. Vouguè d'en proumié assaja de coumprendre : alor vague de s'encamina dins lacouneissènço à-de-rèng de tóuti li disciplino d'un sabé que voulié que dounèssè lou jour à n'un grand inventari.

Bèn avans qu'André Malraux alandèssè soun proujèt naciounau, Pèire Martèu e li proumié sòci dis Aup-de-Lumiero enroutèron lou siéu sènso jouga de la troumpe-to.

Me ramente encaro proun souvènt si paraulo repepiado... bèn segur que coume un bon pedagogo repepiavo:

— Fau toujours coumença pèr la geoulougio, es elo que vai baileja tóuti li àutri disciplino...

Boutè en obro li mot famous de Sant Bernat : S'apren bèn mai dins la naturo que dins li libro.

Fuguè d'en proumier un ome di camin e di draio, di campas e di séuvo, di valoun e di cresten, e de touto terro profundo e amistadouso, que li pouèto noumon: lou Terraire.

Li bràvi gent que ié dounèron lis entre-signe li mai requist, fuguè proun souvènt li païsan, li pastre, li cassaire, lis ancian amé touto sa memòri pouplàri, li que restavon dins cade vilage mounte passavo la majo part de soun tèms. Craioun, papié, aparèi foutougrafi, amoulounavo li noto e lis esplico d'ousservaire espinchaire di mai eisigènt.

Sieguè peréu curat de Mano, proche Fourcauquié, es aquí que descourbiè l'anciano abadié de Salagoun tremudado en bastido e bono-di soun testardige, anè deveni, passa quàuquis annado de restauracioun, lou sèti dis Aup-de-Lumiero, pièi Museon ethnoulougi, Cèntre de doucumentacioun pèr tout ço que toucavo au Patrimòni dóu rèire-païs prouvençau.

Après aguè boulega lou mounde sindicau païsan, pèr lou bon biais de soun ómounarié de la JAC e JACF... coununié d'ana d'enavans dins si pensamen religious, filousoufi e soucietau.

Enterin que dounavo d'esplico à si superiour dins la Glèiso Catoulico, vouguè tambèn escrièure "La fe sauvajo", un libre que tóuti podon legi e segur encaro vuei, i'ana pesca d'ouro e d'ouro de meditacioun profundo.



Faguè pamens proun d'estampèu à n'aquelo epoco!

En se marridant amé Glauco, musciano e tambèn lenguisto de trio, enterin que fondè uno famiho, pousquè se counsacra coumpletamen is "Aup-de-Lumiero". Tant de lucho, de defenso, de prepaus ou de proujèt de vesiouari, an espeli à n'aquelo epoco, qu'es pas pous-sible de n'en faire uno tiero coumpleto. Un fube d'idèio, que vuei passon pèr nourmalo, es bon de se ramenta, que fauguè pamens s'entestardi e lucha pèr li faire aceta à n'aquelo epoco.

Pau à cha pau tout lou rèire-païs prouvençau se reviscoulavo en ié desvelant e engouriant si richesso tant naturalo qu'istourico.

Fuguè un coumpan de tóuti li rescontre, de tóuti lis acamp, o li coulòqui que se debanèron e qu'interessavon lou rèire-païs prouvençau... e lis àutri païs abandonna pèr lis ome. Prenguè lengo e rescountrè lis animatour que menavon li mèmi batèsto à saupre en Ceveno e en Bretagno pèr eisèmple. À l'ouro dóu jitat poulti e publicitari " Paris et le désert français" boutavo si piado dins li dóu grand Berluc!

Èro aquí i Journado d'Estúdi, counsacrado pèr adouba li proumiéri lei qu'anavon basti "Li Pargue Naturau Regiounau de Franço". Mai se li counferènci pèr presenta li drudesso de soun païs l'enfioucavo, tant sa parladisso èro generoso e sabènto, es pamens sis escri que soubraran pèr li generacioun que vènon.

D'uno pichoto revisto, ajuda d'uno bono chourmo de cercaire e bèn segur d'universitari, nasquè tóuti li titre grana d'aquelo couleicioun qu'es devengudo ço qu'es pèr li gent de Prouvenco, emai dóu monde entié: uno edicioun recouneigudo e de qualita qu'engourio subre-tout lou Patrimòni regiounau, emai que si metodo de pensado fuguèron d'eisèmple.

Tout de long d'aquélis annado fuguè lou persounage de trio e de touto meno pèr ço que toucavo la Culturo pouplàri, lou Patrimòni naturau e istouri, l'Assiéunamen dóu Territòri.

Aquéli qu'an agu la chabènço d'oubra am' un ome d'aquelo qualita, se recouneisson tóuti coume si moudèstis escoulan. Avie un biais requist pèr faire passa soun message, uno fe que vous tremudavo lèu en apoutouli. Maugrat quàuqui rabi, amave e respetavo subre-tout lou verbe pèr lou countèste pèr lou plesi; mai subre-tout la pedagougio pèr acertana, desbalança, counvincre e fin finalo óuteni lou result.

Pèire Martèu es parti coume es vengu... pèr sa terro e sis ome qu'amavo subre que tout. A douna soun cors à la sciènci, mai sian assegura de serva e servi encaro long mai soun èime e soun esperit.

Marc Dumas,
Ancian president
dis Aup de Lumiero.

La pèsto

À Marsiho, emai se diguèssè souvènt lou countrari, se fai de bèlli e gràndi causo.

Vai ansin qu'à la Timouno, uno colo de cercaire antrou-poulogue fan de recerco sus l'epidemioulougio e la pèsto, en particulié à Marsiho au siècle XVIII. Aquelo colo ié travaion en particulié Miquèu Signoli, carga de recerco, Doumenge Chevé, carga de cous e Oulivié Dutour, proufessour d'antrou-poulogio. Estudion lis archiéu istouric e lis archiéu bioulougi.

En 1994, destapèron un carnié de pestifera de 1722 represo de la pèsto de 1720), dins li jardin dóu couvènt de l'Ousservènci, au Panié, proche la Vièio Carita. Fuguè pas butèto, que se deguèron planta davans li buldouzer pèr lis empacha de tout degaia. Sensa qu'èro inutile de counserva un carnié. Pamens emé li 200 esqueleto que soun ansin esta estudia pèr 13 scientifi de tóuti li disciplino sabon, aro, l'age, lou seisse di vitimo e li malautié que poudien aguè agudo (coume pèr eisèmple li counsequènci di gràndi famino sus la fourmacioun dis os).

Prouvèron dounc que l'estúdi d'un carnié pòu èstre forço interessant, mai lou plus bèu es que meteguèron en evidènci uno bacilo de la pèsto (foussilisa e sènso dangié...), fasènt ansin la bello provo, que li "saberu" parisen que negavon meme que i'aguèssè agu la pèsto à Marsiho fasien pas lou pes en faci de nòsti cercaire. Se foundant sus l'eisageracioun tradiciounalo di marsihés, d'uni afourtis-sien qu'èro soulamen uno meno de tifus o de coulera mai pas uno pèsto vertadiero. Aro es clar que se soun engana e que basto pas d'èstre parisen pèr saupre, miés vau un pau de serious e d'umilita.

P. Berengier

Pèire Pasquini

Grand Prèmi Istouri de prouvenço

Pèire Pasquini, l'autour dóu libre "Des immigrés au croisement des langues. Entre dialecto, occitan provençal e français, les Italiens de Noves au XXe siècle" pareigu is edicioun Trabucaire, vèn d'empourta à la majourita di sufrage lou "Grand prix historique de Provence".

Aquéu prèmi crea pèr lou proufessour Jan Chelini en 1994 a pèr toco de faire counèisse l'istòri de la Prouvenco, d'un de sis aspet particulié vo de sa plaço dins un countèste istouri vo geougrafi mai vaste. Aquest an pèr sa setenco edicioun poudié pas miés capita en guierdounant

Pèire Pasquini, un apareire de nosto lengo, afouga d'istòri.

Lou proumié prèmi especiau dis mestié d'art anè au libre "Les chemins de la Provence romane" d'Aldo Bastié e Arvè Champollion e lou segound à l'oubrage de Jan-Mas Texier, "La crèche et les santons de Provence" dis edicioun Aubanel.

Lou prèmi especiau coumun i dos jurado recoumpensé lou libre "Pythéas" d'Uguesournes, Ivoun Georgelin e Jan-Marío Gassend, publica pèr lis Edicioun de la Nerthe.

Councours dóu Jasmin d'argènt

La soucieta literari ageneso «Jasmin d'argènt» vos aviso que soun councois literari èi dubert enjusqu'à la fin dóu mes de mai.

Tres categorio soun prepausado : pouesio franceso, pouesio francoufone, pouesio o prosa en lengo d'oc o en catalan.

L'a de prèmi particulié pèr li jouvènt de mens de dèc e vuech an.

Lis obro dévon coumta pas mai de 100 vers o de cent rego. Li tèste oucitan o catalan dévon èstre acoumpagna de la reviraduro. Fau manda dèc eisemplari de cada obro.

Pèr èstre marca counvèn de paga 60 F. au noum dóu Jasmin d'argènt

Manda lis obro d'expressioun franceso o francoufono à Mme Doussy - 47230 Barbaste e pèr l'oucitan à André Mateu - 22 rue J. Bara - 47000 Agen.

Li site internet

L'Internet a envahi pau à cha pau nosto vido.

oudèn plus rên faire sênso l'ouèbe (web): coumanda la mangiho, vèire la darriero veituro que vèn de sourti, lou prougramo d'ou cinema o de la televisioun, la uno d'ou journau regiounau o fourestié, la publicita pèr croumpa un libre e vèire la tèsto de soun autour, sênso parla de l'utilisacioun proufessionalo pèr cerca la bibliougrafio, manda de message i coumpan de l'autre coustat d'ou mounde, se teni au courrènt d'ou travai d'ou vesin.... Pèr la culturo prouvençalo, erian pas proun riche. Mai vaqui que pau à cha pau li site se soun mounta. Chasco associacioun de quartiè a fa sa pajo, emé de fotò de si dansarello, la tiero di danso que podon presenta, lou prougramo de si representacioun, e tout acò emé de liame emé l'associacioun d'ou quartiè vesin.

Pièi se dins voste moutour de recerco, picas "Provence", atroubarés tout ço que se fai en Prouvenço: la vesito di vilage marca - *en Provence*, lou sabon de Marsiho, li receto de cousino à l'òli d'òulivo, lou virouioun sus li routo di vin, lis autour regiounaliste, li calissoun, la lavando... Es segur uno bello avançado, mai i'a d'acioun mai grando qu'an espeli despièi l'an passa. La list-oc, un forum à la debuto fa pèr escambia d'idèio, mai oute chascun finis pèr barjaca pèr barjaca dins d'espepidounage de rên, e souvènti-fes courajousamen escoundu souto d'escais-noum anonime... mai n'en sort toujour quacarèn. Pièi es vengudo la televisioun

sur lou ouèbe emé "Oc-tv", que se dis di Troubadour au Rugby... Es beilejado pèr uno chourmo jouine. Lé poudès trouba d'enfourmacion au jour lou jour, d'entre-visto de persounage d'actualita, poudès vèire un repourtage mai d'un cop, en lengo nostro, en francés e en catalan. I'a un prougramo pèr li pichot, de presentacioun de libre emé de critico. An un audimat de 150.000 counsultacioun lou mes, noun soulamen di regioun d'oc, mai de t'ouli li país d'ou mounde. En aquesto epoco d'eleicioun municipalo, poudrés trouba la presentacioun de qu'ouqui candidat qu'an mes dins la campagno la culturo nostro. Lou soulet problèmo: fau agué lou lougiciau Real Player pèr agué lou son... Pièi, lou site di lengo minouritari prepausa pèr lou Burèu

Euroupen, fuguè mounta à Brusselo. Es coumpausa de journalisto bilingue que bouton d'enfourmacion semaniero sur l'actualita linguistico.

Acabaren pèr lou grand primadié de la telaragno d'internet, lou CIEL d'oc que countunio de numerisa t'ouli li libre escrih en lengo nostro pèr li bouta en Cd-rom e li renja dins sa bibliotèco virtualo que lou mounde entiè counsulto sus soun site : cielloc.com.

A vòstis ourdinatour!

W. B.

Li bônis adrèisso de site:

- prouvenco-aro.com
- felibrige.com/
- oc-tv.net
- eurolang.net
- cco.asso.fr/
- cirdoc.org/
- cielloc.com



Un nouvèu site, aquéu dei Gènt d'ou Baou

Lou clube de prouvençau de Sant-Chamas, "Lei gènt d'ou Baou", es uros de vous faire assaupre que poudès counsulta soun site sus la telaragno à l'adrèisso: perso.wanadoo.fr/lei-gent.dou-bau. Aquéu site a pèr t'ouco de faire la proumoucioun, à noste moudeste nivèu tant de noste bèu vilage que de la Lengo Prouvençalo. Pèr ço, i'atroubarés, ajuda pèr un barrulaire, li tèmo sequènt:

Sus noste vilage:

- Qu'ouqui tèste sus nosto associacioun e sis ativeta passado e à veni
- De tèste e de futo de noste vilage (coumprés lou tèste sus nosti carriero)
- La tiero dis ativeta previsto dins lou vilage dins li 2 mes venènt
- De liame devers d'auitri site d'ou vilage (lis ami d'ou vièi Sant-Chamas e l'Oufice de tourisme)

Sus nosto lengo:

- De liame devers de site de Lengo Nostro.
- Uno tiero, classado pèr despartamen, dis associacioun que, siegue dounon de cous de Lengo nostro, siegue fan la proumoucioun de nosto lengo. Venès noumbrous faire vesito en noste site e siegues pas en chancello à nous escrièure s'avès de remarco e/o d'encourajamen: @: Lei-gent.dou-bau@wanadoo.fr

D'endico claro e necito sus l'Éurope e lei "lengo lei mens expandido"

À l'après d'ou rendu-comte que publiquerias p. 7 d'ou n° 152 (janviè de 2000) sus la counferènci de A.-M. Chapalain à z-Ais, mi siéu pensa que tant foulié li apoundre douas endico impourtanto que li soun pas:

- Pèr leis ajudo financiari de la Coumessien éuroupenco, es pas verai que degun de Prouvenço n'aguèsse pas demando: counouissi douas demando, dei grosso, que siguèron mandado pèr la dato dicho e refusado. Fou dire que, d'uno que n'en siéu respounsable, avian demanda soulamen 20.000 éuro pèr metre lou Coupier entiè sus internet em'un moutour de recerco. Si capito de-segur uno bachiquello sênso tr'ou d'interès...

-Lou *Burèu éuroupen* es uno associacioun privado facho de s'oci que si soun chausi entre éli, e que represènto en rên l'Unioun Éuroupenco o sa Coumessien. Encamai soun *coumitat francés* (associacioun 1901), fa de qu'ouqueis associacioun militanto triado, sênso gié de couleitiveta loucalo o d'istitucien demoucratico de la Republico. Si poudèn demanda de mounte tendrien censa lou poudé publi de recounouisse vo noun talo lengo o tal ourganisme que li travaio... Franc de soun noum qu'engano bravamen lou mounde.

Felipe Blanchet

A la lèsto

* **Le Cantalien:** ié poudèn baia la medaio d'or de la presso d'O. Aquéu semanié d'Auriha publico cade mes un suplément de quatre pajo en lengo d'O. Touto l'actualita literari, poultico, espourtivo, de conte, d'anuncio, etc. E lou nouvèu milenari sara belèu pas tant triste!

* **"Une communauté a besoin de gens ouverts et compétents pour être viable et se développer"** (Ivana Suhadoc e Yann Rivallain dins *Contact Bulletin* revisto d'ou BELMR).

* **Russio:** devrié signa la Carto Euroupenco pèr li lengo regiounalo dins qu'ouqui mes mai... sabon deja que i'a gaire de chanço que la ratifiquèsson! La Franço fai lume au mounde.

* **Oumenage:** Lou Felibrige e l'A.E.L.O.C coulaboron emé lis edicioun Grandir pèr publica un "bèu libre" de Carle Galtier. Libre de l'üssi e CD de *La can soun d'ou galinié*. Degun voudra pas manca lou 1° Galtier d'ou milenari!

* **Nimes:** la revisto municipalo a publica la tiero di persounalita d'ou milenari acaba. Se cercas bèn, troubarés belèu lou noum d'Andriéu Chamson. Léu, ai pas trouba...

* **Lou couar e la plumo:** Lou dissate 28 d'abriéu, à Cavalèiro, poudrés participa à la ditado en lengo d'O e poudrés causi vosto grafio! I'a encaro de Prouvençau proun dubert. *O.M.C. Immeuble Gleize, sq. de la république, 83240 Cavalaire sur mer.*

* **Peticioun** largado pèr l'associacioun Oc-Bi pèr sousteni l'ensignamen bilengo dins l'ensignamen publi. *Oc-Bi, 27 rue de Rudèl, 81000 Albi.*

* **La FLAREP** tenguè soun 14° coungrès à Vilonovo d'Out en outobre. La Federacioun pèr l'Ensignamen di Lengo Regiounalo dins l'Ensignamen Publi voudrié èstre outimisto e crèire lou gouvèr e si proumesso mai rèsto mesfisènto. Soun presidènt denuncié la respounsableta de l'Estat dins la mort de nosti lengo.

* **Los crocants de Roergue** es lou darriè rouman de Ferran Delèris que nous avié estrambourda emé *L'Aucon e Pèire e Maria*. Vuei nous fai remounta à 1643 quand li Rouergas de Vilo-franco se revouèron. Uno fresco soucialo dins lou mounde païsan. Un bon libre de mai!
Edicioun A tots de l'IEO.

* **Halte à la mort des langues.** Darriè oubrage de Glaude Hagège que fai prene counciènci d'ou fragile de nosti lengo, grando o pichoto, soun pèr mourir lèu o d'ouro. Alor mèfi de teni lou mai long-tèms possible...

* **L'Occitan**, edita pèr *l'Associacioun pel Reviscol Occitan* festejo si 25 an. Emé Crestian Laus, Jaume Taupiac e Pau Burgan à l'empento, aquelo revisto fai bono obro e ié souvetan de countunia long-tèms encaro.
C. Laus, 3 rue Picasso, 81000 Albi.

* **Mantenènço de Lengadò:** acamp generau li 21 e 22 d'abriéu à Laguiolo, dins Aubrac.

* **Councous:** La soucieta lou *Jasmin d'Argent* espèro vòsti manuscrich avans la fin de mai. Poudès manda de proso o de pouèsio, en francés o en prouvençau. *Entre-signe proche: Andriéu Mateu, 22 rue J. Bara, 47000 Agen.*

* **AELOC:** l'Associacioun dis Enseignaire de Lengo e de Culturo d'O tendra soun coulòqui de cade dous an, sus lou tèmo *Lengo d'Oc, lengo ensin gnado e lengo d'ensignamen*, (mostro, counferènci, debat, etc. Se debanara à z-Ais de Prouvenço, au CREPS d'ou Pont de Lar, lou dimars 26 de jun 2001. T'ouli li que l'ensignamen de nosto lengo li t'ouco, soun counvida.

A.E.L.O.C, Oustau de Prouvenço, 8 bis av. J. Ferry, 13100 Aix en Provence.

La Fourèst doumanialo di Mauro

Rougié Mamessier

Rougié Mamessier es un amoureux de la fourèst, de sa fourèst. Agènt teini fourestié (gardo fourestié, coume se disié avans) se passouino pèr soun mestié dins la Fourèst Doumanialo di Mauro.

Bos, bouscas, bouscarasso, counèis touto la sèuvo, estènt esta oubrié fourestié de 1975 à 1982 dins lou Massis di Mauro, pièi nouma à La Lounde di Mauro coume agènt teini fourestié en 1992.

La Fourèst Doumanialo es lou doumaine de l'Estat, gerido pèr l'Oufice Naciounau di Fourèst. Malurousamen dins lou Massis di Mauro, quâsi 30.000 eitare d'espâci naturau cremèron dins li tres grands encèndi de 1989 e 1990. Rougié Mamessier visquè aquèu desastre. Lou sian ana rescountra à l'ombre dis aubre de sa fourèst.

La fourèst

P. A.: *Segne Mamessier, sias lou gardian d'aquelo fourèst doumanialo di Mauro; disian lou gardo à passa tèms, mai aro voste titre à chanja?*

Rougié Mamessier: Sian plus gardo fourestié despièi au mens 30 an, sian Agènt Teini de l'Oufice Naciounau di Fourèst (O.N.F.), qu'es un ourganisme independènt que geris lou doumaine priva de l'Estat pèr li fourèst. Geris 1,8 milioun d'aitare de fourèst doumanialo e 2,7 milioun d'aitare de fourèst di couleitivita publico.

P. A.: *Avès uno especialita en raport emé la region o poudès èstre fourestié d'en pertout en Franço?*

R. M.: Sian pres en recrutamen naciounau, coume fouciounari d'Estat. i'a uno escolo dins l'Est que nous apren lou mestié en un an d'estage, pièi sian nouma sus lou territòri. Poustulan emé de chausido limitado. Dins la majo part di cas, se retrouban nouma dins lou quart nord-est qu'es la region fourestiero de Franço la mai counsequènto e ounte i'a un mouloun de poste à prouvesi.

P. A.: *Sias soulet o avès uno chourmo pèr vous ajuda?*

R. M.: Ai mai d'uno foucioun. Ai un travi de cap de triage emé uno surfâci bousado de 700 eitare. Siéu respounsable de ma fourèst. Siéu tambèn respounsable d'ou bacin d'emplé di Mauro emé uno chourmo d'oubrié fourestié, pièi fin finalo encadre un chantié FSIRAN (d'ancian Harki). Aquèstis Harki, ancian rapatria d'Argerio fuguèron principalamen emplega pèr lou desbartamen di paro-fiò, long di routo e di pisto que presènton de risqué de cremesoun en estiéu. La mejan d'age d'aquéli gènt es de 55 à 60 an. La disparicioun d'aquèsti chantié es previst d'eici 10 an. D'âutri dispousicioun permetran de prene la relèvo, emé li Fourestié Sapaire e l'APFM (Ajudo à la Prouteicioun de la Fourèst Mierrano). Quouro siéu arriba en 1992, n'i'avié 35, aro n'en rèsto que 10. Travaian pas soulamen dins ma fourèst, mai fasèn d'intervencioun sus tout lou Massis di Mauro.

La vegetacioun que resisto

P. A.: *Parlan de vosto fourèst, lis aubre que ié greion soun noumbrous e varia?*

R. M.: Pèr li fuiaru avèn lou blacas,

l'éuse, lou suve e lou castagnié sus li pendis à l'uba, lou coustat lou mai fres. Pèr li resinous avèn lou pin bastard (qu'es aro malaut), lou pin pignoun, lou cèdre en plantacioun. La fourèst de la debuto èro coumpausado d'aglanié emé d'éuse e un pau de suve. À flour e à mesuro di cremesoun, despièi d'annado, lou blacas es esta elimina à 90%, pièi l'éuse. Au darrièr estade de la fourèst, rèsto que lou suve, mai resistant au fioc e recerca pèr l'ome pèr sa rusco.

l'a tambèn lou maquis, la garrigo, que veguè greia après l'encèndi, lou brusç, l'arbous, lou lentisque, la ferigoulo e lou roumanin.

P. A.: *L'autitudo d'ou Massis es de quant ?*

R. M.: Eici la fourèst vai de 150 à 400 mètre, es uno colo tras qu'embrecado que doumino à la cimo d'ou Tèmplo.

P. A.: *L'endré fuguè jamai abita vo i'a de rèsto d'abitacioun anciano?*

R. M.: O, au Massis de Vanado i'a un ouratòri. Es uno anciano aubergo-relais dins lou cor de la fourèst ounte li gènt s'arrestavon de niue. Se troubo sus l'ancian camin de la fiero de Couloubriero. Es aqui que lou darrièr loup fuguè tua en 1870, sus la coumuno de La Loundo.

La prouteicioun

P. A.: *Adouc sias aqui pèr faire proutegi la fourèst, mai fasès tambèn de fourmacion proche li jouine e lou publi?*

R. M.: O, segur, fasèn de travi pèr favourisa l'espandimen de la fourèst: travi de plantacioun, d'entre-tenemen (rebroundado, taio dis aubre), un pau de culido. En estiéu, fasèn subre-tout de survihanço pèr escarta li cremado, mai tambèn fasèn d'enfourmacion pèr lou publi, siegue dins lis escolo, siegue pèr de group de gènt que demandon d'enfourmacion sus diferènt tèmo toucant la fourèst. Avèn d'animatur que soun especia-lisa dins li vesito guidado.

P. A.: *Pas proun d'acò, fasès de planta-cioun, avès de pepinièro?*

R. M.: Li pepinièro amenistrativo eisiston plus dins lou Var. N'en soubro qu'uno dins li Bouco-dou-Rose, i Mille, proche z-Ais. Croumpan lis aubre devers de pepinièro especialisa.

P. A.: *Coume fau faire pèr deveni Agènt Teini di fourèst?*

R. M.: Fau passa de counours. l'a de counours esterne, un l'an, em' un recrutamen feble, pièi i'a un recrutamen interne valènt-à-dire qu'un oubrié fourestié au bout de tres annado pòu passa un counours, em' un pau mai de chabènço pèr agué un poste. En dessus, i'a de teinician e d'engeniaire, mai fau faire lis escolo fourestiero tre la debuto.

P. A.: *Vivès au ritme di sesoun, coume se debanon vòstis ativeta tout de long de l'annado?*

R. M.: Dins la majo part, soun d'ativeta de desbartamen, touto l'annado franc l'estiéu. Li rebouscage se fan siegue l'ivèr siegue au printèms. L'estiéu fasèn subre-tout de survihanço d'ou Massis pèr preveni li fiò.

P. A.: *Lou public es toujours respectuous de la fourèst?*

R. M.: D'un biais generau, o, mai avèn de problèmo à l'entour di grand cèntrè urban, mai se li massis soun un pau aliuencha, avèn mens de problèmo emé li gènt. Aquéli que trevon li fourèst an un atra pèr l'environamen e soun respectuous de la naturo.

P. A.: *Avèn lou dre d'acampa li berigoulo*

dins la fourèst ?

R. M.: Es pas un dre, es uno toulerànci, qu'en realita lou proupièrari d'ou sòu es proupièrari de tout ço que ié greio subre. Pèr culi li berigoulo, li faudrié croumpa au proupièrari. Acò se fai pas, en generau, la culido es autourisado.

P. A.: *Dins d'unis endré, eisisto un piage pèr la culido di berigoulo?*

R. M.: Alor es uno fourèst coumunalo e es l'Oustau Coumunau que lou decido pèr evita lou pihage sistemati pèr de chourmo ourganisado...

P. A.: *Belèu que dins vosto fourèst, n'i'a pas gaire?*

R. M.: O, que si, que n'i'a, n'i'a meme un mouloun. Dins lou Massis di Mauro es lou cepet qu'es proun recerca, pièi lou safranet, avèn tambèn de girolo, e de troumpeto de la mort.

Lou bestiari

P. A.: *Avès tambèn en cargo lis bèsti s'ouavage de la fourèst?*

R. M.: Sian dins uno fourèst tipicamen de Mierrano que lou loup a coumpletamen disparèigu despièi mai d'un siècle. Avèn forço liò qu'an garda soun noum d'ourigino coume Gratte-Loup, segur qu'avèn pas d'ourse, mai avèn de grandi bèsto coume lou senglié e de cabròu despièi qu'auquis annado.

P. A.: *Pèr li batudo i senglié, fau tambèn demanda uno autourisacioun?*

R. M.: Bèn segur, que d'en proumié fau agué un permès de casso pèr cassa dins uno fourèst doumanialo. Es generalamen de groupamen de cassaire que fan li negociacioun.

Despièi 3 o 4 an, lou senglié devèn forço aboundous dins lou Var. Au contro, aquest an, li porc-senglié s'endevenon mens noumbrous. Faguèron un mouloun de degai dins li jòuini plantacioun d'aubre e li vigno.

Dins lou Var aguerian enusqu'à 17.000 senglié abatu en un an. Aquest an arrivaren tout bèu just à 10.000. L'estiéu passa fuguè forço sec e se pènso que li pichot aguèron de mau pèr manja e deguè se capita proun de mourtalita. En causo de la secaresso, li senglié an pas trouba de sueio* pèr se curbi de fango que ié per-meteguesse d'elimina li lipo-sieto sus soun cors, ço que faguè qu'un mouloun de bèsti agantèron la galo.

* sueio: traou d'aigo dins uno pòchi d'argelo ounte lou senglié se vèn roula dins la fango. Pièi se vai freta contro un aubre pèr se neteja e se desbarrassa di cercodina.

P. A.: *N'en vesès souvènti fes?*

R. M.: Noun pas souvènt, mai vesèn subre-tout si piado.

P. A.: *Li cabròu?*

R. M.: Li vesèn au printèms quouro manjon l'erbo sus lou bord di routo, senoun n'en vesèn pas tout de long de l'annado.

P. A.: *Li tartugo?*

R. M.: Devènon de mai en mai raro, en deforo d'ou vilage de Gounfaroun, que se dis lou vilage di tartugo, que i'a un abalimen de tartugo Hermann. N'en libèron dins lou Massis e de tèms en tèms n'en vesèn. Sus La Loundo n'i'a qu'auquis uno, mai fau èstre vertadieramen un especia-listo pèr saupre ounte soun. La tartugo es l'emblèmo d'ou Massis di Mauro.

P. A.: *Li marmoto?*

R. M.: Sian en ribo de mar e i'a pas de marmoto, mai avèn lou lesert ocelet qu'es un lesert mai que rare e la coulobro de Mount-pelié.



La Fourèst doumanialo di Mauro

P. A.: *E lis aucèu?*

R. M.: Es un endré proun riche en aucèu: Avèn li dindouletto di roucas que rèston touto l'annado sus lou Massis, avèn de rüssi, quàuquis aiglo, de circaète, proun de pimparin blu, de galo-pastre, de cardelino. I'a un pau de bracounage pèr lou cala di las au moumen de Nouvè pèr faire l'astet, mai l'equilibre se mantèn.

P. A.: *Avès lou dre de sanciouna li bra-counié?*

R. M.: Segur, sian assermenta, avèn uno armo e un carnet de P.V.

P. A.: *Demié l'aucelinho, i'a d'espèci nou-vello qu'arrivon?*

R. M.: *Lis aucèu parton, e d'ùnis annado, i'a d'aucèu de mar que se perdon.*

Lou plantun

P. A.: *Se trobo d'espèci raro?*

R. M.: Pèr li planto, o, avèn quàuquis espèci proun raro que soun proutegido e que moustran pas fin que li gènt vengùsson pas pèr li prendre: es de l'ampelodesmos mauritanica. Es un gramenun que pòu espera ategne mai de 3 mètre de naut e n'en rèsto que quàuqui plant. Avèn pas d'aubre rare encauso dis encèndi. Sus La Loundo, avèn dous suve remirable, que se dison milenari, quàuqui vièi castagnié (2 à 3 siècle) e un pin bastard qu'a uno grando espandido terriero (que baio uno ombro au sòu forço grando).

P. A.: *I'a d'espèci que despareisson chasco annado?*

R. M.: Es un problèmo emé li cremado. Se capito d'espèci en demenido coume lou blacas o l'aglanié qu'èron li mai nombrous, e fuguèron despassa en nombre pèr l'éuse pièi lou suve.

Li coupo

P. A.: *De qu'es lou martelage?*

R. M.: Es de marca lis aubre au pèd e sus lou trounc pèr li vèndre. Acò se fai tóuti lis annado sus quàuqui coupo de pin bastard. Fasèn uno estimacioun dóu volume, de la qualita e lou bos, pèr èstre mes à la vèndo. D'entre-presso de bouscatiè vènon coupa lis aubre. L'argènt acampa rintro dins lou boursoun de l'O.N.F. I'a pas ges de coupo soun moun triage, mai n'i'a sus lou Massis.

P. A.: *Sias pas triste quouro coupas un aubre de vosto fourèst?*

R. M.: Noun, se fasèn lou martelage e li coupo es justamen pèr la regeneracioun de la fourèst e pas sa destrucioun.

P. A.: *La tempèsto de desèmbre 1999 a pas matrassa vòstis aubre?*

R. M.: Noun, que la fourèst es asatado au vènt terrau, e lou vènt a pas boufa eici coume sus lou rèsto de la Franço. Lis aubre fuguèron proutegi.

Lou dióusside de carbone

Se dis que li fourèst soun en trin de cambia. Tóuti lis aubre crèisson mai vite que i'a 150 an, en autour e en diamètre. Aquelo butado es degudo en partido i chanjamen climatic e en partido à l'augmentacioun dóu taus de gas carbouni dins l'atmosphèro.

Es que la tenour en dióusside de carbone (CO2) dins l'atmosphèro a augmenta d'aperaqui 30 % despiè 1750.

En Prouvènço, d'ùni pin d'Alep crèisson de 4, 5 cm de mai pèr an, pamens lou dióusside de carbone basto pas, fau d'aigo e de terro, adounc ço que se gagno en bos se perd en d'autri ressourço terrèstro.

Lou Group d'Espert intergouvernementau sus l'Evolucioun dóu Climat s'es mai acampa lou mes passa à Genevo pèr surviha acò.

La poulucioun atmousferico

P. A.: *La poulucioun e li famóusi plueio acido menaçon la fourèst?*

R. M.: Lou massis di Mauro a pas ges de problèmo emé li plueio acido. Es un massis proun isoula en deforo di cèntrè industriau. Es alieuncha di vilò. De mai, l'èr marin proche, i'es benefique. Au contro avèn de malautié que soun abrivado pèr la poulucioun, mai n'en sian pas segur, noutamen sus lou pin pignoun. Pensen que lis embrun de la mar, carga d'un pau de fioul o de mazout, podon crea lou jaunissamen sus lis aguïo e l'aflebimen de l'aubre.

P. A.: *Se lou dióusside de carbone (CO2) aumento dins l'atmosphèro, quento n'en soun li counsequènci pèr lis aubre?*

R. M.: Es un pau contro-versa. Pensen que permet is aubre de greia un pau mai vite, qu'assourbisson lou gas carbouni, mai acò se pòu faire au detrimen de la qualita dóu bos, valènt-à-dire sus li qualita mecanico dóu bos: souplesso e resistànci. Pèr lou moumen, n'en sabèn pas mai.

P. A.: *Pensas que la prouteioun de la coucho d'ozono passo pèr la plantacioun d'aubre?*

R. M.: En principe lis aubre liberon d'òussigèno, acò pòu èstre que pousitiéu. Assourbisson tambèn l'òusside de carbone (CO) e es un pount de mai pèr la prouteioun.

Li culido

P. A.: *D'ùni m'an di tambèn que sias respounsable de la recolto dóu suve?*

R. M.: La culido se fai soulamen l'estiéu, dóu 15 de jun au 15 d'avoust, dóu tèms de la salido de la sabo. Lou leva de la rusco, d'un coustat ablasigo l'aubre e l'alasso, mai d'uno outro man se lou fasian pas, s'entretendrié pas l'aubre e sarié malaut. Un aubre qu'a sa rusco levado vièu mens de tèms. La culido se fai pas li jour de mistrau que la rusco se sarro à l'entour de l'aubre e la poudèn pas leva. Sus ma fourèst, se lèvo la rusco tóuti li 12 an. Aquelo de La Loundo es forço renomado pèr sa bono qualita. Se fai de tout emé lou suve: d'en proumié li tap, mai es tambèn utiliza coume isoulant dins lou bastimen. Aquest an la quantita de suve crema sus ma fourèst fuguè estimado à 50 touno. Lou suve meme crema se pòu recupera. Es trissa en pichot frisoun pièi mescla. Lou suve de La Loundo èro adeja renouma bèn avans lis encèndi. Aquesto annado (2000), lou suve noun crema s'es vendu à 2, 50 F lou kilò sus pèd.

Un bèl aubre pòu faire 15 à 20 kg, meme enjusqu'à 50 kg. En Franço, i'a plus ges de fabrico de tap, mai avèn soulamen quauco usino de trasfourmacion. Li rusco parton en Espagno, au Pourtugau o en Sardegno. Dins ma fourèst se recolto tambèn la souco de brusc pèr faire li cachimau de Cougoulin. Se fasié tambèn lou gemage pèr la culido de la resino de pin, mai aro acò a despareigu, e fin finalo la culido dóu fuian pèr li flouristo.

P. A.: *D'ùni agènt fourestié travaion d'à chivau, pèr vous, sarié-ti poussible?*

R. M.: O segur, mai li survihanço d'à chivau se fan unicamen l'estiéu pèr li patruio, dóu 15 d'abriéu à la fin d'outobre. Ai de coulègo que patruioion d'à chivau, mai pèr iéu, moun emplé dóu tèms me permet pas de faire de prene part à-n-aquéli patruio.



Rougié Mamessier

P. A.: *Vòsti souvèt pèr lis annado aveni-douiro?*

R. M.: Es tradiciounau: que la fourèst cremesse pas, que tóuti li travai de respelido que fasèn despièi lou grand cremadou de 1990 coumencèsson de pourta si fru.

Li cavalié

P. A.: *Li cavalié fourestié travaion d'à chivau, pèr vous, sarié-ti poussible?*

R. M.: O segur, mai li survihanço d'à chivau se fan unicamen l'estiéu pèr li patruio, dóu 15 d'abriéu à la fin d'outobre. Ai de coulègo que patruioion d'à chivau, mai pèr iéu, moun emplé dóu tèms me permet pas de faire de prene part à-n-aquéli patruio.

Mèfi au fiò

P. A.: *Vòsti souvèt pèr lis annado aveni-douiro?*

R. M.: Es tradiciounau: que la fourèst cremesse pas, que tóuti li travai de respelido que fasèn despièi lou grand cremadou de 1990 coumencèsson de pourta si fru.

Lou rescontre

Pièi avèn pres la veituro jauno de l'O.N.F. pèr segui li pisto, vesita la fourèst e vèire li pendis en repoplamen artificiau (5% de la fourèst) de pin pignoun, cèdre e pin bastard resistant. Li plantacioun de 1992 fuguèron facho en ligno à 1200 aubre l'ei -

tare sus de terren ounte la regeneracioun naturalo se poudrié pas faire (endré gaire drud).

Aquest an, un crèdi fuguè baia pèr rebrounda li plant li mai bèu e dins quàuquis annado, faran uno proumièro coupo d'esclargido pèr favourisa la creissènço dis aubre. Li darrièri plantacioun de pin bastard que fuguèron facho en 1999 soun survihado 5 an de tèms pèr l'INRA (Istitut Naciounau de la Recerco Agrounoumico) pèr vèire soun coumpourtamen faci à la malautié. Au bout de 10 an, se lèvo uno renguiero: es l'elagage, pièi quàuquis annado après, s'esclargis pèr leissa soulamen 100 aubre l'eitare.

Erian lou 27 de desèmbre e lou roumanin èro flouri. Rougié Mamessier m'espliquè que lou Massis di Mauro es un vièi massis ercinian emé un sòu aride, ço qu'es-plico lis aubre especifi (castagnié, suve, pin bastard). Es pèr acò que li flour de roumanin soun blanco. Remarcarès qu'en Prouvènço sus lou sòu cauquié, li flour de roumanin soun blueio...

Lis aubre avien adeja si pichòti fueio verdo: la fourèst èro en vegetacioun que la debuto de l'ivèr fuguè di dous. Avèn pas crousa de bèsti fèro mai en passant davans un sourgènt, noste ami me moustrè de piado de sengliè qu'èron vengu béure dins la niue.

Sian mounta au Coumtado, aquest endré estrech ounte li pastre fasien passa un à cha un li fedo e li moutoun pèr li coumta. E ai vist aquelo planto tant raro proutegi do pèr lis ecoulougisto e subre-tout, ai vist lou Roucas di Dindouletto...

Tricio Dupuy

Lou pichot tresor de Savié de Fourviero

Lis edicioun Aubéron un cop de mai vènon de reedita un mounumen de l'ensignamen de la lengo provençalo: lou Pichot Tresor de Savié de Fourviero, qu'es devengu un classique dis óutis de reviraduro, au service dis estudiant, di debutant, en resumi d'un publi noumbrous que i'agrado d'aprendre o descrubi la lengo provençalo.

Abréujat dóu Tresor de Mistrau, recampo la manjo part di mot li mai utilisa.

Savié de Fourviero (1855-1912) prèire, filousofo, canouge di Premountra de Ferigoulet, escrivan en lengo nostro, majourau dóu Felibrige, defendegùe ardidamen la causo dóu bilinguisme pèr l'ensignamen.

Soun diciounàri (1902) e sa gramatico (1899) fan toujours autourita dins la referènci pèr lo lengo d'Oc.

Ed. Aubéron – Dins tóuti li libraié – 175 F.

Lou diciounàri de Crestian Laux

La Seicioun I.E.O Tarn nous fai saupre la parucioun dins li jour à veni dóu diciounàri "**Occitan-Français-Languedocien**" de Crestian Laux.

Se ié troubara lou voucabulàri tradiciounau de l'òcitan lengadocien e li terme de la lengo mouderno, aquel oubrage caup à pau pres 35000 intrado, siegue mai de 75000 traducioun. Se ié trobara tambèn li noum propre òcitan li mai usuau, li tablèu de counjugaisoun di verbe regulié e uno listo di verbe irregulié li mai couneigu emé sa counjuguesoun. Alfabetico e analogico, baio un mouloun de sinounime e tèn comte pèr ço qu'es de la grafio, di precouniscioun dóu " Conseil de la langue Occitane "

Coumprend à pau pres 550 pajo sus dos coulouno, de fourmat 15X21, sara lou coumplemen dóu diciounàri Francés - Oucitan dóu meme autour pareigu en 1997. Es prepausa en souscripcioun enjusqu'au 31 d'avoust 2001, au pres de 180 f pèr la versioun broucado e 230 f pèr la versioun religado. La parucioun es previsto pèr l'estièu 2001. Lou pres de vèndo au publi es de 240 f pèr la versioun broucado e 290 f pèr la versioun religado.

A manda emé lou reglaman à : Section I.E.O Tarn BP.14, 81120 - Réalmont.

Los Fadinèls Joan Escafit

Dins aquéu titre l'autour de "*Los Fadinèls*", nous baio uno garbo de nouvello brèvo à la fes galoie e desenalado. Un founs tras que novèu dins la litteraturo òcitano pèr aquel autour que se prend pas au serious e enfielo coume de vèsto de pichot cap d'obro i frontiero d'un mounde fantastic e un pau bedigas.

Li titre soun deja revelaire dóu toun di novo (pèr aquéli que podon se revira) :

- l'Astrognome
- Le Visionnaire
- La Télégoïsto etc...

S'agis aqui vertadieramen d'uno revelacioun de la litteraturo òcitano de la decenio. Un autour de segui.

Jean Escafit es nascu en 1952 dins lou Tarn. Coulegian e escoulan à Castres (Jean Jaurès). Diplouma de farmacio en 1977. Farmacian despièi 1978 (Castres, Mazamet, Montauban, Toulouse).

" Los Fadinèls" couleicioun Atots n° 142, lou libre caup 160 pajo, fourmat 135X180, costo 80 F de coumanda à :

I.E.O/IDECO BP 6 - 81700 Puylaurenc. Tel: 05.63.75.22.26

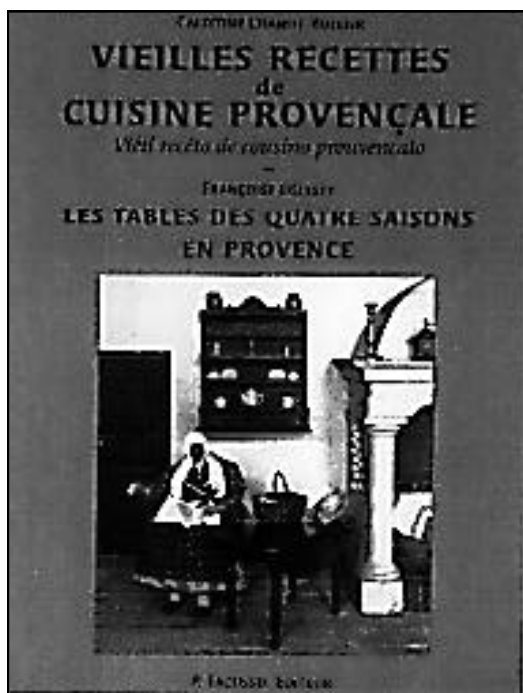
Cousino d'àutri tèms

Dins gaire li pepèi, li memèi diran à si pichots enfant : *« Me souvène d'un tèms, èro avans li Mac Do, se manjavo de bòni causo, goustouso que noun sai. Manjavian de liéume fatura en terro, d'animau abari emé d'erbo ... Aïe, aïe, aïe, malurousamen tout acò èi bèn fini. »*

Aro se quaucun s'aubouro contre li Mac Do ié fan un proucès e lou coundanon à la presoun. De mai en mai es enebi de manja de bòni causo. L'igièno coumprenès, la segureta sabès ! Em' acò vous empouisonon de longo à cop de sal-mouneloso, de coulourant e de perfum chimi, de liéume fatura "foro sòu".

Basto, se sias regretous dóu tèms que s'empasavo de mangiho naturalo vous recoumandan de retrouba li vièii receto de nòsti memèi.

Uno d'aquéli memèi fuguè sòci dóu group La Couqueto de Marsiho. Recampè un mouloun de receto marsiheso, de la Coumtat, di païs nissart emai gavot, dóu Var tambèn.



De tout acò n'en faguè un bel oubrage que ié meteguè «Vièii receto de cousino provençalo». Un libre requist, de receto requisto e en mai d'acò *en provençau*, ce que nous fai encaro mai plesi. Avès recouneigu, crese que, uno de nòsti biblo de cousino, lou libre de Dono Chanot-Bullier. Alor dirès, counaissèn aquéu libre. De segur i'a d'annado e d'annado que l'editour Pau Tacussel lou prepauso. Mai vuei vaqui uno reedicioun que vau soun pes de rabasso.

Mèste Tacussel nous prepauso uno reedicioun em' un bel apoundon : «la taulo di quatre sesoun en Prouvènço» de Franceso Délesty.

Lou libre de Dono Chanot-Bullier emé lou siéu soun recampa dins un soulet vouleme.

Aqui manco plus rèn.

Vous regalarès autant de legi ce qu'a escri Dono Délesty, mai qu'un libre de receto, es un libre de souveni, un libre ounte soun counta la vido vidanto dóu Mounde quand la qualita passavo davans la quantita. Vous regalarès de si raconte sus lis usage de nòsti grand ... emai di receto de cousino qu'emplegavon.

Dono Lucienne Pognante a fa la reviraduro en provençau d'aquesto segoundo partido.

Èi lou Majourau Andriéu Dupuis qu'a revist lou tèste avans l'empresioun.

Alor gramaci à Segne Pau Tacussel de nous pourgi vuei aquéu bèu libre, èi bèn lou digne eiretié de Pau Ruat.

«Vièii receto de cousino provençalo», segui de «la taulo di quatre sesoun en Prouvènço» pèr Dono Calixtine Chanot-Bullier e Françoise Délesty

Edicioun Pau Tacussel, un libre bilengo de 560 pajo au fourmat 14 x 18 cm. Cuberto "cirado" que risco rèn di bougneto ... ! Pres 149,50 F.

Se trobo eisa en libraié. À défaut lou poudès coumanda à : Libraié Tacussel - 191 Bd Baille - 13005 Marseille. Dins aquéu cas faire un chèque à : Edicioun Tacussel. Pensas de coumta au mens 30 F. de mandadis que lou libre èi proun gros.

J-Marc Courbet

Les Occitans imaginé

« ethnicité et prophétisme occitans »

De Christophe Rulhes

Souto aquéu titre eschich en francés l'I.E.O vèn de sourti un estúdi parciau mai perinènt situï à la crousiero de l'etnoulougio e de la soucioulougio. Em' aquéu regard " pluridisciplinari " assajo d'eisamina li causo, counsequènci e emplicacioun d'uno coustrucioun identitari e culturello.

« Di garrigo gascouno au clouquié de Rodes, de Toulouso au Mas de Lacombe, di terro Kiowas au Nordeste brésilian enjusqu'au cor de l'Alzénio, ai vist d'ome e de femo. Ai parla em'éli de soun ouri-zount imaginari, de si proujèt vo de si crènto. An aceta de desvela si secrèt, n'ai quàuquì fès rauba e ié fau tóuti mis escuso. Ai pouscu amira la forço de sa creativeta e l'espandido de soun territòri. Es eila, au païs di proufèto e di mage que souvetariéu vous enmena »

Christophe Rulhes es nascu à Roudés en 1975. Titulàri d'uno aloccucioun de recerco au Laboratòri d'Antropoulougio soucialo e istourico de l'Europo de l'Escolo di Autis Estúdi en Sciènci Soucialo, musician e cantaire dóu group " Maòjit ", coumedian dins Macarèl Show, Jazzaman...

Aquéu libre de 224 pajo, fourmat 135X185 costo 90 F es de coumanda à :

I.E.O/IDECO BO 6 - 81700 Puylaurenc. Tel. 05.63.75.22.26

La Mar nostro au tèms de Sant Louis

Au mes d'abriéu de 1997, se tenié en Aigo Morto un coulòqui sus «La Mieterrano au tèms de St Louis»

Aquéu coulòqui presida pè Mèste Jaume Le Goff avié recampa proun d'universitari que faguèron vuech intervencioun pèr assaja de ié vèire pus clar sus aquesto pountannado.

Ansïn se parlè di genés, di venician e di catalan, de l'empèri bisantin emai de l'enfluènci di musulman, e acò vai soulet di crousado.

Vuei lou SIVOM de la region d'Aigo Morto publico lis ate d'aquéu coulòqui. Ié troubarès dedins un mouloun d'entre-signe sus la vido vidanto dóu tèms de Sant Louis e mant' un resson sus noste païs au moumen que pèr lou proumié dóu cop lou poudé francés prenié pèd au nostre sus li ribo de la Mieterrano.

«La Méditerranée au temps de St Louis» souto la direicioun de J. Le Goff. pres 100 F. + 20 F de mandadis de paga em'un chèque à l'ordre de SIVOM d'Aigues Mortes de coumanda à SIVOM d'Aigues Mortes - 13, rue du port - 30220 Aigues Mortes pèr mai d'entre signe souna lou : 04 66 73 91 23

Lou Tiatre de La Rampe

“ Cabaret Gavach ”

Lou tiatre de La Rampe presènto lou "Cabaret Gavach", fantasié bilengo, de pichòti peço tirado dins lou repertòri coumi de noste tiatre countemporan : tète de Jan Bousquet (countaire, amateur de tiatre gascon), Frederi Cayrou (pouèto, rouman-sié, senatour dóu Tarn en 1946) e Carle Galtier (autour de radiò, de tiatre, pouèto mage dóu siècle XXen).

Pamens se fau pas engana ! emai lou baroque carnavalesc e lou naturalisme païsan siegon despièi long-tèms li formo carateristico dóu rire mie-journau, vueti, lou cinema, lou cirque, lou music-hall soun devengu de referènci incountournable pèr desvouloupa lou biais de dire de la soucieta e dis ome.

Forto d'aquéli empessiou, la Coumpagnié La Rampe a chausi dins lou tiatre d'Oc countemporan cinq peço pèr desvouloupa aquelo draio novo. Li tète de Jan Bousquet, Frederi Cayrou e Carle Galtier an nourri aquelo demarcho.

Li musico e li cansoun de Laurènt Cavalié i'an boufa la pouèsio e l'imour d'un "gavach de la mountagno negro", pèr qu'aquéli "gavach vergounous, mai gavach troubadour" vous empourtèsson mai dins lou mounde de la fantasié e dóu raive.

Cabaret Gavach, acò 's la resulto dóu tavai d'uno colo que chourlè à ço que dempièi un siècle a farga l'èime artisti de nosto soucieta. La representacioun dóu "Cabaret Gavach" se pou-dra vèire:

En Avignoun

Dijòu 22 e divèndre 23 de mars, à 21 ouro au Tiatre di Carmes.

Au Martegue

Divèndre 13 d'abriéu, à 21 ouro 30, dins la salo di fèsto "Jacques Prévert".

À Marsiho

Dimècre 18 d'abriéu au Tiatre de Lenche.

La Rampe

Oustau dau Païs de Marsiho – 5 carriero di 3 Mage – 13001 Marsiho – 04 67 58 30 19



Nicòla 'mé leis enfant

Paraulo d'ier pèr enfant de deman

Lou CD de la cubert roso mostro qu'es bèn un disque pèr li pichot. Tre la debuto n'en poudèn plus douta : 35 cansoun d'enfant, canta pèr li enfant que nous rapelon que li cantavian dins la cour de la recreacioun : aquéli raganello pèr dire aquéu que dèu sourti pèr courre après lis autre o vira lou nas contro la paret dóu tèms que lis autre se van escoundre (nautre disien la ploum o la plouf), paraulo magico pèr sougna un bobò, cansoun de roundo o de carnavau, d'un desenau de rego, pas mai...

— *Que fai lou loup?* — *Mete mi braio...*

Lou librihouon dóu dedins noto li paraulo di cansouneto, en lengo nostro e en francès, e dins un pichot carra d'uno autre coulour esplico l'ourigino de la cansoun o coume se fai lou jo : cat quiha, loup ié siés-ti?

*Bèu front, bèus iue,
Nas de carcan, bouco d'argènt
Mentoun flouri, quiquiriqui...*

L'acoumpagnamen es lóugié, au tambourin simplamen pèr marca la mesuro, pèr permettre de bèn coumprendre leis enfant e se li vostre an de bônis auriho, aprendran lèu-lèu aquéli cansouneto inmourtalo, que quouro se trobon finido, n'en redemandan encaro, talamen li pichot soun naturau e uros de canta.

"Nicòla 'mé leis enfant", un disque à commanda contro 100 F franco de port encò dóu CREO-Prouvènço devers Jan Saubrement – Le Collet Rouge – Violès – 13320 Bouc-Bel-Air.

Aire métropolitaine marseillaise encore un effort...

Aquéu libre couourdouna pèr Felipe Langevin e Edit Chouraqui presènto l'estat di liò d'un di territòri li mai difficile à coumprene dins noste païs, l'iero metropoulitano marsiheso, aqui se counfrounton e s'adoubon lou mounde di port, Marsiho, Lou Martegue, Fos e Touloun, la Prouvènço countinentalo, de z-Ais, d'Avignoun, dis Aup e de la Durènço, li nouvèu vengu, dóu Nord o dóu Sud e li touristo. Chascun adus sa part de culturo e de desvouloupamen.

Aquéu libre es lou fru d'un travai d'uno decenio, fa pèr lou Clube d'escàmbi e de refleissioun sus l'iero metropoulitano marsiheso. Se capito à poun nouma, au moumen ounte aquelo metropolo cerco un role dins lou concert Sud-Nord, emé, en soun sèn, Ais que devèn un pole de nàuti teinouloulgio de nivèu moundiau, Marsiho ounte s'amorso lou renouvèu e, pertout, un atiradis qu'avian óublida despièi aperaqui trento an, mostro tambèn coume, paradoussalemen, sevisson aqui chaumage e paureta estrème, counservatisme, campanilisme e revendicacioun loucalisto reventado.

À quand lou declic federatour pèr un proujèt coumun e parteja ?

À quand uno vertadiero "metropoulitico" ?

Aquéu libre es un papafard. Interpello tóuti li decidaire poulti, ecounoumi, amenistratiéu, souciau e mai, baio uno referènci, un óutis necito au debat.

Coume lou dis Felipe Langevin dins la prefàci, "*Li questioun e li proublèmo demoron pamens e dins tóuti li dimensioun aqui evoucado, lou territòri de poudé de l'iero metropoulitano marsiheso se bastis pas tant vite qu'aquéu de sis entre-presso e de sis abitant. Autambèn, pèr countribui à-n-un debat que fai que coumença, aquel oubrage pretend demoustra que la coustrucioun de l'iero metropoulitano marsiheso es pas plus uno questioun teinico... Es de la voulounta dóu poulti que depènd aro l'aveni di metropoulitan*".

Un libret "L'aire métropolitaine en cartes" acoumpagno l'oubrage.

Es de bon vèire que tout l'aveni de Prouvènço se vai jouga aqui.

- "Aire métropolitaine marseillaise, encore un effort" es un libre de 224 pajo, au fourmat 16x24, costo 160 Fr en librarié. Se pòu coumanda devers lis "Éditions de l'aube", Le Moulin du Château, 84240 La Tour d'Aigues.

Es-voto

Fèlis Reynaud que nous avié deja pougi dous bèu vòlume sus li es-voto counsacra is evenimen maritime e is evenimen de la vido publico, clavo vueti, aquelo tiero emé lou tresen vòlume de l'inventari dis es-voto de la Bono Maire, counsacra, aqeste cop, i testimòni d'aquéli qu'èron devènt à Nosto-Dono d'agué gari d'uno malautié, d'èstre sourti escàpi d'un auvàri de circulacioun o dins la vido-vidanto.

Aquel oubrage que nous parlo di temouignage de gratido aduch au santuari pèr lou pichot pople de Marsiho tant coume pèr li grand dóu païs o lis estrangié, es passionnant e fai lume sus l'istòri e l'istòri di mentalita, d'un biais nouvèu.

P. B.

- "Ex-voto" de Félix Reybaud. Edicioun La Thune, Couvent des Dominicains, 35 rue Ed. Rostand, 13006 Marseille (150p. 150f.)

Lou sabourdage de la floto à Touloun

counta pèr l'Amirau Jorge Martin

Seguido dóu mes passa.

Èro evidènt qu'aquéu cop de forço èro uno erreur. Comte-tengu dóu despou-dé poulti de Pétain e de l'estat d'esperit de Laval, testard à counclure uno aliganço emé l'Alemagno e de segur dispousa à ié liéura la floto en gage contro de gros avantage, sarié esta miés pèr lis Alemand de pas ócupa, brutau, Touloun, mai de countunia de l'isoula. Un cop desarmado, la floto, forço fourçado, ié sarié toumbado entre li man, vo bèn sarié estado, coume à Mers-El-kebir e aiours, boumbardado pèr lis Anglés, ço que psicoulougicamen, sarié esta tout benefice pèr l'Axe.

De Laborde refuso de se rendre

À 9 ouro de matin, lou liò-tenènt de veissèu Albrecht avié mounta à bord dóu *Strasbourg*; avié ordre de mena l'amirau de Laborde au generau Von Kluck.

Albrecht racontò:

L'amiral de Laborde est assis derrière son bureau. C'est un homme grand et mince, aux cheveux grisonnants et bien fournis. Je suis frappé par sa présence qui rappelle celle des officiers de cavalerie de l'ancienne armée impériale allemande. Il fixe sur moi ses yeux très bleus qui brillent d'une émotion qu'il a peine à dominer.

E de Laborde esclato; es pas la perdo de la floto sèno coumbat que lou sèmblo pretouca: es lou manco de paraulo d'Hitler. Aquéu d'aquí avié-ti pas douna sa paraulo d'ounour que li bastimen francés sarien pas touca?

Albrecht esplico:

La trahison de Darlan a fait perdre au Führer toute confiance dans les amiraux Français.

Je ne suis pas Darlan, dis de Laborde qu'apound:

Je ne quitterai mon bord que lorsque le lieutenant de vaisseau Von Ruault-Frappart et le capitaine de vaisseau Hoffmann seront venus m'expliquer pourquoi la parole d'Hitler n'a pas été tenue.

Albrecht es dins l'obligacion de se retraire.

L'amirau Weber es pas dispounible bord qu'a refusa de participa à l'opération. Fin finalo trobon un capitani de courveto pèr tourna à bord dóu *Strasbourg* e counvincre de Laborde de quita lou bord. Aquéu d'aquí amo pas li Francés e a pas mai de succès.

Von Funk assajo pièi, de bado, de faire interveni un òficié francés. De Laborde persisto: vòu vèire un d'aquéli que i'an aduco la paraulo d'Hitler! Lis alemand cregnon que s'emplegon la forço, de Laborde se fague sauta emé lou batèu!

Recouron pièi à Vichi e à Abrial afin que l'ordre que quitèsson lou *Strasbourg* siegue douna pèr Pétain éu-meme. Aquéu fai manda lou message que seguis:

" J'apprends que votre bateau coule. Je vous donne l'ordre de le quitter "

D'aquéu tèms lis evenimen an pas coupa l'apèti de de Laborde. Lou cousinie de l'amirau ratubo li fiò. Lou mèstre d'oustau s'enfilò li gant blanc; l'amirau reçaup à dejuna dins sa salo à manja soun capitani de pavaioun, soun cap d'estat-major e soun ajudant de camp; tóuti lis òficié presènt prenon pièi lou café dins lou saloun de l'amirau.

A la debuto dóu tantost de Laborde



rejito un novèl ultimatum dis Alemand bord qu'a pas reçaupu en persouno lou message dóu marescau que lis Alemand an aganta au passage e que ié passon pièi. Eisijo de pousqué prene lengo emé Vichi; un òficié di trasmessioun alemand se presènto pèr ié restabli uno ligno.

Lis ouro passon. Dins l'arsenau li crousaire countunion de crema. À bord dóu *Strasbourg*, l'amirau rèsto intratable; lou cousinie alestis lou soupa.

La niue a tounba cououro, fin finalo, l'amirau Marquis counfiermo à de Laborde qu'an bèn autentifica lou message dóu marescau. De Laborde aceto de parti, aura faugu sièis intervencion pèr lou counvincre.

Es alor que de Laborde eisijo sa vedeto pèr rintra au siéu à Tamaris. Lis Alemand ié fan coumprene que deù èstre mena proche lou generau que coumando l'opération. Eisijo alor que ié mandèsson un òficié de marino e dins l'espèro vai soupa.

Es un ensigno de veissèu en tengudo de coumandò que ié demando de lou segui. Acò ié saup mau, fin finalo aceto pamens de parti, mai es pancaro fini bord que vòu mena em'èu tóuti sis affaire. Un sant-miquéu vertadié. Fau dos veituro pèr tout carga. Lis Alemand fan lou trasport. Quito enfin lou bord emé lis ounour reglamentari e lou menon à Ouliéulo au PC de Von Funk qu'es en trin de soupa.

Lou mandon pièi à-z-Ais ounte retrobo lis àutris amirau presounié, leva de Marquis e de Dornon que soun esta remanda à Touloun pèr ié manteni lou calme dins la vilò e la disciplino demié li vinto sièis marino presounié e li pièi demobilisa.

Lou 28 de novèmbre, redigis un ordre dóu jour à si marino:

États-Majors et Equipages des Forces de haute mer!

Nous avons eu hier à accomplir, pour rester fidèles à notre serment d'obéissance au Maréchal, l'acte le plus douloureux pour un cœur de marin, celui de détruire lui-même son bâtiment, pour l'empêcher de tomber aux mains de l'étranger. Vous l'avez fait avec une discipline et un dévouement plus méritoires que bien des actes d'héroïsme.

Au nom de la France et de la Marine, je vous en remercie. Vous venez d'entendre diffuser par la radio et par la presse l'affirmation que l'acte de force qui

nous a réduits à cette extrémité était justifié par le fait que j'avais violé dès le 12 novembre la parole d'honneur que j'avais donnée en votre nom le 11, et que les Forces de haute mer devaient appareiller dans la nuit du 26 au 27 pour se joindre aux forces anglaises.

Vous savez tous que ces deux affirmations sont fausses, et que je ne vous ai jamais donné l'ordre de ne pas combattre les Anglo-Américains; que le seul allumage général des feux survenu depuis le 11 avait été motivé par de faux renseignements qu'une escadre anglaise avait été vue se dirigeant vers les côtes de Provence; enfin, que le 27 les feux étaient éteints sur tous les bâtiments et qu'aucune disposition d'appareillage n'avait été prise.

De tous ces tragiques événements, l'honneur des Forces de haute mer et le mien restent donc intacts. Vous en serez en toutes circonstances les témoins irrécusables.

De Laborde sara deliéura sus paraulo pèr lis Alemand lou 1° de desèmbre mai aura de rendre de comte plus tard à la Liberacion.

Bilans

Soun esta coula aquéu jour funèste: 3 cuirassa, 7 crousaire, 15 contro-tourpinaire, 13 tourpinaire, 6 avisò, 12 sous-marin, 9 patrouillaire e dragaire, 19 bastimen de servitudo e d'autre encaro, siegue 225.028 touno.

Trento nou batèu de pichot tounage e mai o mens desarma soun esta aganta à flot. Demié éli: 3 contro-tourpinaire e 2 tourpinaire ancian e desarma e 3 petrouillié.

Dins aquesto opération giganto que se ié soun afrounta 40.000 ome, la chifro di perdo es proun pichoto: douge mort e vinto sièis blessa francés, un mort e dous blessa alemand, encaro qu'èro uno mespresso: lis avien pres pèr d'Anglés!

Dins pas que vue jour, lis Alemand van radouba lou port que vendra pièi uno baso de sous-marin e de vedeto rapido; la passo rèsto libro, li quèi soun sencèr; forço d'ataiè de radoub soun resta dins

soun bon e à la fin de l'annado 15.000 oubrié de l'arsenau auran représ lou travai au proufié dis Alemand emé de segur tóuti lis tiro laisso e li saboutage que coungreio aquéu travai fourça.

Coume an anuncia au mounde aqueu evenimen?

N'en veici qu'auquis eisèmples:

Lou rendu-comte fa pèr lou journalisto de l'agènci Havas d'aquéu tèms èro un rendu-comte eisat: acò ié vauguè noun soulamen d'èstre censura mai tant lèu encarcera. Li journau que tenien pèr Vichi titrèron sus cinq coulouno lis evenimen de la journado:

**CE QUE COÛTE A LA FRANCE
LA TRAHISON DES CHEFS
DE L'AFRIQUE FRANÇAISE**

E en dessouto:

DANS UNE LETTRE AU MARÉCHAL DE FRANCE, CHEF DE L'ÉTAT, LE CHANCELIER HITLER EXPOSE LES RAISONS POUR LESQUELLES IL A DÉCIDÉ L'OCCUPATION DE TOULON ET LA DEMOBILISATION DE L'ARMÉE FRANÇAISE.

La letro dóu *Führer* au marescau sara publicado sus tres coulouno en tèsto.

La prèso de la zono nord se rebalo encaro mai e douno lou rebat dis soulet interès de l'Alemagno. Vai ansin que dins l'*Œuvre*, Marcèu Déat *pleure sur nos navires qui auraient pu avoir un autre destin autrement glorieux.*

E de buta encaro mai la marrido fe: *Toulon avait été confié aux soldats et aux marins français. Leurs chefs viennent de se montrer indignes de cette confiance. Ils étaient prêts à livrer notre grand port de guerre aux Anglais et aux Américains, les ordres donnés en font foi.*

Lis Anglés, éli, saludon estrambourda, l'evenimen. Li proumié coumunica de la BBC soun plen de fantasié que parlon de boumbardamen alemand, de resistanço armado di naviro e d'un grand nombre de mort e de blessa.

Seguido e fin lou mes que vèn

La Terrouer Blanco

Tèste prouvençau inedit de Fèlis Gras

Seguido d'òu mes passa

Es aquéu Vauclar que l'avié reculé en Avi - gnoun quand lou pauret avié quita, coume sabès, lou vilage. E lou brave ome tenié à-n-aquéu brave Pascalet coume à soun enfant. Iéu counfus de l'agué mena à la tampoun e piéi de l'agué perdu, leis - sère lou bataioun e me boutère à lou cerca. Roudère tout lou jour dins tout Paris. Leissère parti li Marsihés e me diguère que tournariéu que quand lou pichot tournarié. Quau vous ai pas di que sus lou tard, las, ablasiga d'agué courre - du tout lou jour, anave demanda la retira - go dins uno caserno quand subran, de qu'ause? Ause uno voues que counèisse qu'entouno la Marsiheso:

Allons enfants de la Patrie
Le jour de gloire est arrivé...

Èro moun Pascalet que partié pèr la frontiero en tèsto d'un bataioun de vou-loutari. Me ié trase davans, l'embrasse, lou questionne, ié parle de tourna emé iéu, que rejouneren lou bataioun marsihés. Mai lou brave drole, mai lou valènt patrioto me rebuto e me fai, en crousant la baiouneto sus moun pitre:

- Margan, siés un miserable! Siés un ome mort se me dises encaro un cop de deserta!

- As resoun, ié faguère, ai mau parla! Vivo la Revouluciuon e vivo la Republico! ... Ounte es l'autar de la Patrio que m'enrole! Parte emé tu!

Tant fa, tan ba! Rintre à la caserno, me porjon un fusiéu e me vaqui parti emé moun Pascalet pèr li frontiero d'òu Nord.

Marchons! Qu'un sang impur abreuve nos sillons!

Camierian touto la niue en cantant la Marsiheso. Li camarado, de Parisen, de Nourmand, de Bretoun, tout d'abord disien rên, risien de nous vèire tóuti dous afouga, cantant, cridant de longo:

- Vivo la Revouluciuon!

Mai avian pas fa miejo lègo qu'èron afouga e cantavon en cridant coume nautre. Quand vengué sus lou cop de miejo niue, essuguerian un aurige espetaclous. O quento eigagno! L'aigo toumbavo à bro, entre-mesclado de grelo. Caminavian dins l'eiglavas jusqu'i geinou! Mai la Marsiheso clantissé plus fort que l'aurige, plus fort que lou tron!

Pamens quand fuguè sus lou matin, trempa jusqu'is os, coumençavian d'èstre aganta pèr la frejasso, fasian li tacheto e n'avié proun que poudien plus piéuta, qu'auquis-un pamens, i'anavon encaro d'uno voues rauco:

Aux armes citoyens!
Formez vos bataillons!

Quand tout à-n-un cop, pareissè lou soulèu. Amavian mai la visto de l'astre que d'uno taulado de pan. E pamens, li tripo nous renavon e nòstis estouma fasien granouio.

Faguerian alto pèr nous seca à la calo d'un talus d'òu camin ounte rejougerian un bataioun de Maine e Loire que i'avié campa touto la niue e que sis ome, trempa coume granouio, esperavon, peréu lou bèu soulèu pèr se seca. Basto! E nous partegerian li rousigoun de pan que nous atrouvèron au founs di pòchi.

Avian pas, entre tóuti, dès pan e erian bessai mai de quatre vint vouloutari, sènso coumta lis ome d'òu bataioun de Maine e Loire. Ah! Couquin de bregand! Nous mancavo qu'uno veno d'aïet! Mai ié fasié rên, avian pas pèr pitaço lou crid de "Vivo la Republico!" Acò nous sufisié e



rousigavian chascun noste courchoun e bevian lou soulèu d'enterin que nòsti vièsti tubavon, quand tout à-n-un cop, vesèn veni à vèntre à terro tres jouvènt à chivau em' uno troupo de chin que van en casso.

Quasi un pau mouquet s'aplanton davans nautre e l'un d'éli nous fai:

- Holà! Li pesouious, ounte anas batre l'astrado?

- Vivo la Revouluciuon! respoudèn tóuti d'uno voues au noublion.

- A bas li raubo-galino! cridèron dous di frelouquet en picant de l'esperoun si chivau e repartèn à touto brido.

Mai lou tresen, un bèu jouvènt, avié rên di, nous regardavo emé lis iue quasimen lagremejant e quand ausigué l'insurto de si camarado e li veguè fugi, éu lou brave drole, lou valènt patrioto, noun pousqué se teni e quitant soun capèu, esmougu, cridè:

- Vivo la Nacioun!

E nous demandè de parti emé nautre pèr la frontiero.

Tout d'un tèms, noste liò-tenènt l'enroulé dins la coumpagnie; e lou vaqui parti au pas de cargo, enrabia coume me un lioun, e cantant de longo "la Marsiheso" o cridant :

- Vivo la Republico! Vivo la Nacioun!

Quand arriberian à Arras, noste novèu camarado, que degun n'en sabié lou noum, fuguè arnescas, equipa pèr la municipalita coume proun de vouloutari que se jougnèron mai à nautre. Car dins tóuti li país que travessavian, prenian tóuti lis ome, tóuti li bon patrioto que voulien veni se batre pèr la santo Liberta.

savian li sòudard de l'armado que couneissian pas. Lou brave vouloutari, que s'èro jougnègu à nautre long d'òu camin, quand si camarado nous avien trata de pesouious, avié mai d'estrambord que tóuti. Doune soun chivau au generau e maugrat que fuguèsse un moussirot e aguèsse lou boursoun garni de rousset d'or, éu vouguè manja que de pan negre coume nautre e couchè sus la bassaco di lèbre emé si coumpagnoun.

E si meior camarado èron Pascalet que i'aprenié "La Marsiheso", emé iéu que vous parle. L'apelavian Pèire-Jaque amor que nous avié di qu'acò èro soun noum. Mai proun vouloutari d'òu bataioun de Maine e Loire disien que lou couneissien, que l'avié vist à Nanto, soun païs, e afourtissien qu'èron un fiéu d'un cidavans noble qu'avié vira sa bello amo vers l'estello de la Republico e lou soulèu de la Liberta...

Es que noste generau nous avié pas conta de baio quand nous avié di que tastarian lèu lèu li pruno di Prussian.

Èro pancaro que li tambour batien la cargo e nautre, pèr nous douna de cor, entounarian nosto "Marsiheso". Quand veguère qu'acò anavo caufa, me virère vers Pascalet e ié faguère:

- Mignot, ié sian mai au canta di mousco. Aqueste cop sian plus davans li fenèstro d'òu castèu d'òu rèi! Sian davans touto l'armado d'òu rèi de Prusso, un autre tiran coume Capet. Fau faire de biais, moun Pascalet, que li vouloutari d'òu Nord digon pas qu'an vist cala li Rouge d'òu Miejour!

- Margan, me faguè lou brave pichot, se me vesès recula d'un pas, brulo-me la cervello!

Uno bourdado de cop de canoun me coupè la paraulo. Moun ome, anavian morde sus un darriè rousigoun de pan que nous restavo de la vèio, mai fauguè l'estrema e morde sus la cartoucho e acò es pas nourrissènt, vous l'assure! Malavalisco! Li bourdado de cop de canoun descèssavon pas! L'uno esperavo pas l'autre: lis aubre toumbavon chapla pèr li boulet que passavon coume l'uiou en siblant coume de serp enmalisciado.

Alin, aperalin, tant que lis iue poudien vèire, la terro èro negro de Prussian. E èro alin que falié ana! Èro aquéu pichot vilajoun que falié prendre, senoun, i'avié plus ges d'armado de la Republico pèr garda la frontiero d'òu Nord, lou rèi de Prusso intravo en Franço, e Louis Capet reprenié soun castèu, e adieu la Revouluciuon!

E toujour de troumpadisso de cop de canoun! Pamens noste bataioun d'espeindra tenié bon. Ah, pecaire! avançavian pas, mai noum-de-pas-discle! reculavian pas nimai. Meme que dous o tres cop, veguère Pascalet qu'en mousiant sa cartoucho, se trasié qu'auquis pas en avans. Mai, coulègo, ié fasié trop caud! Degun lou seguissié! E vague de tira de cop de fusiéu sus lou mouloun, sus la vasto planuro negro de Prussian! Mai tout-à-n-un cop dins lou revoulun de

fum e li revoulun de pousso que fan espousca li boulet de canoun que s'aplanton dins la terro, vesènt lou generau Dumourès à chivau, sus lou front de la bataio. A tira soun espaso e crido:

- A iéu, li sòudard de la Republico.

De qu'arribo? Es uno alo de nosto armado que reculo davans lou canoun di Prussian.

Alor fuguè bèu de vèire nosto troupo d'espeindra. S'oubourerian tóuti d'uno, sènso se douna lou mot entounerian tóuti:

Allons enfants, de la Patrie!
Le jour de gloire est arrivé!...

Mai nòsti plumacho rouge que desbandon tout e vès-aqui que d'eilain, uno bando negro qu'avian pres dins la tubèio pèr uno fourèst de pin, s'esbrandavo, li troumpeto prussiano clantisson, es uno armado d'enemi que se trais coume un eiglavas sus nòsti sòudard de la Revouluciuon que fugisson! Oh! Quente desastre! Tout es perdu!

Alor, fasènt plus cas di boulet ni di balo que toumbon drud coume la plueio, tèsto beissado, la baiouneto au canoun, se tràsè après lou generau Dumourès, que plouro de vèire uno talo desbandado e anan nous cougna entre li fuiard e li nègri bataioun enemi que racon lou ferre e lou fiò sus touto la ligno. Li boulet e li balo passavon talamen sarra sus bessai uno lègo de long e à autour d'ome que tout ço que i'avié: aubre, bouissounas, bertas, sebisso, ome e chivau, tout toumbavo, cabussavo coupa, chapla, engruna coume s'uno daio giganto avié fa qu'uno endaiado de touto la planuro à-de-rèng! Mai quand nous veson arriba afurouni, bramant "La Marsiheso" e toujour en avans, au pas de cargo, li Prussian d'òu pelage rous, lis esclave d'òu rèi de Prusso, n'en soun espanta, s'aplanton e nous canounon, enrabia à bout pourtant.

- Li fai pas rên! cride à Pascalet qu'es toujour à qu'auquis pas avans iéu, tout aro li sian au vira de l'eiròu!

Mai Pascalet, lou mourre tout negre de poudro, èro deja d'escambarloun sus uno pèço de canoun e en ourlant:

- Tremblez, tyrans et vous perdez...

Espoussavo au bout de sa baiouneto un galavard de Prussian que pesavo bèn tres cop mai qu'èu.

Lou chaple èro coumença. L'eiròu èro entamena viravian lis ome coume de paio! Tranco que trancaràs! Chaplo que chaplaràs! Voulien fugi, mai li lourdas trebucavon e aro, liogo d'emplantà nòsti ferre dins de pitre e de vèntre, traucavian de cueisso e d'esquino, leissavian darriè nautre uno estendouirado de mort e de blessa que se toucavon tóuti!

Pamens nòsti sòudard de la Republico que d'abord avien fugi, vesènt flouteja lou plumacho rouge d'òu generau Dumourès au mitan d'òu bataioun dis espeindra que fasien tant bello obro, s'èron aplanta e l'ounto li rousigavon.

Lou generau Kellermann, un bon, mai aquéu, s'èro tra davans éli e lou sabre en l'èr i'avié entouna "La Marsiheso. Alor aquélis ome qu'avien febli un istant, reprenon courage e au crid de:

Marchons! qu'un sang impur abreuve nos sillons!

Coume nautre, tèsto beissado e la baiouneto au canoun, courron à l'enemi coume de loup.

De tau biais que s'atrouverian agué chanja de plaço, éli devenguèron l'alo drecho e nautre, fuguerian l'alo gauch! Mai ié fasié pas rên.

Seguido lou mes que vèn

Lou jo-councours d'Ivoun Gaignebet

Pèr gagna lou councours faudra respondre, juste, à touti li questioun, avans lou 20 dóu mes de mai sus uno carto poustalo mandado à :

"Prouvènço d'aro"

18 Carriero de Beyrouth - 13009 Marsiho.

Lou gagnant reçaupra "Li Cougourden" lou libre en bando dessinado de Gezou.

Questioun dóu mes de febríé La Revoulucion 1787-1791

1787: 31 de desèmbre - Reünion de la proumièro assemblado (1) (128 de la Noublesso, 19 dóu Clergié, 62 dóu Tiers Estat) maugrat li proutèsto d'un avocat de z-Ais (2) que reclamo l'egalita .
1788 : Acamp (3) dis elegi dóu Tiers-Etat. En abriéu, un chivalié, futur proumié conse de la vilo (4) publico un catechisme un pau especiau (5).
1789 : 25 de janvié - reünion à z'Ais dis (6). Lou 23 de mars, à Marsiho lou conse (7) es ataca . Lou 27 de mars, à Touloun lou carrosso de (8) es jita dins (9). La Prouvènço mando à (10) 12 Noble -12 membre dóu Clergé e 22 dóu Tiers-Etat emé un famous elegi d'ourigino noblo (11).
1790 : li 29 e 30 d'abriéu, à Marsiho la pouplacion prend li tres bastihs (12), dins un fort, lou major-gouverneur (13) es tua .
Lou (14), lis Avignounen voton l'estacamèn à la França.
Lou 14 de desèmbre à z-Ais, l'avocat (15) es penja emé dous reialisto.
1791 : lou 15 d'abriéu, lou conse republican (16) de Veisoun es tua pèr li reialisto.
Dóu 23 d'abriéu au 15 de mai : L'armado republicano menado pèr (17) fai lou sèti de (18).
Lou (19) la Councituantato ratifico l'estacamèn de la Coumtat à la França.
Li 16 e 17 d'òutobre : Li patrioto d'Avignoun mena pèr un sacamand, em' un escais-noum terrible (20), fan arresta li contro-revoulucionari e soun tua dins la tour (21).

Responso de janvié

1 - 1732. — 2 - Jan-Ounourat. — 3 - Noutàri.
4 - Boucher. — 5 - Chardin. — 6 - 20 an.
7 - Roumo. — 8 - 5 an. — 9 - La Guimard.
10 - Du Barry. — 11 - Louveciennes.
12 - L'amant courouna. — 13 - 1769.
14 - Mario-Ano Gerard. — 15 - Rousalio.
16 - de St Julien. — 17 - Trantaio.
18 - Evesque. — 19 - La Gimblette.
20 - Camiso. — 21 - Lou ferrou. — 22 - Diderot.
23 - 21 d'avoust 1806.

La gagnanto dóu cop passa es : Mario Eysseric.

Clément, Papo à Melbourne

Quouro vous ai parla de Louvis Le-prince-Ringuet, de Jan Borotra, de Rouland Garros e de sa passiou coumuno pèr lou tenis, sabiéu pas que lou mes d'après, leis Internaciounau d'Australio, proumié dei quatre tournés dóu Grand Chelem, me dounarien l'escasènço de n'en tourna parla.

Ansinto vai l'actualita que pèr defincion pòu pas èstre de prevèire e vèi-ti pas que 28 an après Jan Borotra, un jouine Sestian, nascu au Pué Santo-Reparado, se retrobo en finalo contro lou mitic Andriéu Agassi. Aurés toutei recouneissu Arnaud Clément.

Pamens, avans que de n'arriba aqui, faugué passa 7 tour, despuèi lei 1/64en de finalo e à la debuto, l'Arnaud èro pas lou soulet Prouvençau. L'avié soun compan Sebastian Grosjean, nascu à Marsiho.

Houi! Houi! Houi! Un Sestian contro un Marsihés. Se vai atuba mai la garrouio entre lei dos vilo! D'aise, leis ami! A passa d'aigo au Rose e lei jouine, quand se n'en garçon pas, sabon pas grand causo de l'istòri de Prouvènço.

Sebastian restè pas gaire à Marsiho que sei parènt, lèu, s'anèron travaia à Pra-Loup, mentre que l'Arnaud restè pròchi sa famiho mai pamens s'entrinavo au Tennis-Clube de... Marsiho.

Uno parentési pèr dire qu'après un estàgi de deteicioun, nòsteis ami soun esta counvida à l'INSEP (Institut Naciounau pèr l'Esport) à Paris, mai soun pas esta retengu. Perqué, vous demandas? Assajas un pau de devina! Èron trop pichot: 1m72 pèr l'un e 1m75 pèr l'autre. Aquélei couioun de Parisen sabon toujour pas que lou gàubi se mesuro pas en centimètre!

Alor, s'entournèron au nostre e fuguèron aculi dins l'estructuro meso en plaço pèr la Federacioun de tenis, à Boulouris, pròchi Sant-Rafèu mounte óficiavo un entrinaire marsihés que li dison... Fritz. Es aqui que nasquè l'amista entre lei dous jouine Prouvençau, soute la beillié freirenalo de l'Ami Fritz - Perdoun à Erckman e Chatrian, l'ai pas fa esprès! - e que li troubèron aquelo ràbi de jouga e de gagna de rescontre contro de jougaire miés classa. An 21 e 23 an, valènt à dire un desenau d'an davans élei pèr countunia de mounta e quand se saup que l'Arnaud es adeja vougen au classamen moundiau e lou Sebastian pas bèn luen, podon tout espera.

Adounc, bord que pèr lou tenis se tiro au sort à la debuto e pas coum pèr lou baloun après chasque tour, se devien rescountre, se s'èron qualifica fin qu'aquí, en mié-finalo, ço qu'an fach e bèn fa. Aquéu rescontre es esta un grand moumen d'esport que durè mai de 4 ouro e que Sebastian Grosjean, emé dos balo de match à la fin dóu tresen set, èro à mand de gagna. Arnaud Clément s'acrouchè, se bateguè coume un lioun e lou coumbat changè d'amo. Un pau de lassige d'un coustat, la fisanço retroubado de l'autre, couneissès la seguïdo!

L'abitudò à-n-aquel estàdi de la coumpetecioun es de veïre lou vincèire jita sa raqueto dins lou publi. Après lou quart-de-finalo, nostre Sestian faguè miés e entamenè uno meno de strip-tease. Mandè dins lou publi sa camisetto, sa braïeto, sei souliè e meme pèr acaba sei causeto. Aguès pas pòu, s'arrestè 'qui! Mai après sa vitòri contro soun ami Sebastian, restè pudic e lou gagnant fuguèsse esta Grosjean, serié esta

parié. Lou vincèire semblavo mai triste que lou vincu! Es acò l'amista!

Pamens, au plan dei demonstracioun d'après rescountre, lou meïour èro à veni.

La finalo acabado, la tradicioun demando que cade jougaire fague un discours en coumençant pèr lou perdènt.

Vaqui noste Arnaud de s'escusa de soun marrit anglès e que sort un papié pèr-fin de legi un tète prepara pèr avanço. Vous espargnarai lou countengut forço counvencionau, mai vous assèguri qu'un coulegian après 4 an d'estùdi d'aquelo lengo se n'en sarié miés soutri. Siéu esta sousprés qu'un jougaire de tenis professionau que passo dès mes l'an à treva toutei lei país dóu mounde, vanegant d'oustalarié en restaurant e retroubant sus lei court de tenis de jougaire de milàntei naciounalita n'en siegue encaro à bretouneja la lengo de Shakespeare.

Segur que lou proublème se pouso pas pèr Sebastian Grosjean qu'emé sa fremo e sa pichoto fiho rèston à Baton Rouge, en Louisiano, quouro es pas de pèr lou mounde. Coumo, sus lou virouïoun professionau, cade cop qu'es poussible, lei dous ami s'entrinon ensèn, perqué lou pas faire en parlant qu'anglès pèr necessita de mestié e quouro se fan un bon repas, de retrouba la lengo de seis àvi.

- I'd a dream... diguè Martin Luther King, iéu tambèn. Se l'un o l'autre se retroubavo en finalo d'un tournés dóu Grand Chelem, perqué pas faire sa dicho en prouvençau? Basto de trouba un tradutour que n'en manco pas à l'ONU o à l'Unesco e que va fan meme pèr lou volapük!

Jan Fourestié

Dançar au País

L'assouciacioun avignounenco " Dançar au País " perseguís la fourmacion i danso pouplàri de balèti pèr lis animaire, mai tambèn emé d'oubradou de debutaire.

Lou darrié rescontre de fourmatour s'es debana en Avignoun, lou 21 de janvié de 2001 emé li danso de la Val Varaita, regioun italiano de culturo prouvençalo ; D'escambi nombrous se fan entre li dous pendis dis Aups e la couneissènço di formo de danso tradicionalo es un drudige pèr li dansaire. S'es vist à la fèsto de La Clau à Luyne - Ais de Prouvènço lou 3 de febríé, ounte la pisto de danso èro coumoulo tant pèr li farandoulo cantado pèr Jan-Mario Carlotti que pèr li danso di Valèia prouvençalo d'Italio o li round gascoun. Sara lou dimenche, 25 de mars en Avignoun que lou perfecionamen se debanara : Salo Mairei-Ouest - 30 avengudo Monclar de 9 ouro 30 à 5 ouro de vèspre. Revisioun à la demando dis animaire. De pas oubliada la Fèsto de Dançar au País en Avignoun : - Lou dissate 5 de mai à 7 ouro dóu vèspre : Oustau pèr

tóuti - Monclar Nord - 20 avengudo Montclar - Avignoun. Cadun adurra quaucaren: sa musico, si cansoun o pèr bèure e manja entre li danso e farandoulo.

Quàuqueis adrèso d'ataié: **Castèunòu de Gadagno** (84) : 2 divèndre pèr mes de 20 à 22 ouro. Fougau laïque Rura Mirèio Revertégat. Tel:04..90.22.0442..

Arlès (13) Chasque dilun - 20 ouro 30 à 22 ouro - Escolio Mario Mauron - Marinette Froessel Tel. 04.90.96.04.30.

Carpentras (84) La Bariota - Journado d'aprendissage à la demando Cecilo Nicolas Tel. 04.90.63.47.23.

La Javie (04) Salo di Fèsto - Darrié dimècre dóu mes - Iniciacioun-Balèti- Mari-Joelle Allard. Tel. 04.92.36.00.39.

La Garde (83) Chasque divèndre - Salo Oustau de Quartié de la Plaque Claude Mauron Tel. 04.94.21.35.35.

Istre (13) Lou 1ié divèndre dóu mes-Cèntre Souciau Les Heures Claire . M.Martinez Tel. 04.42.56.65.31.

Lou Martegue (13) 1ié dimècre dóu mes 18 ouro 30 à 20 ouro. Michèlo Martines. Tel: 04 42 56 65 31.

A B O U N A M E N

Noum:

adrèisso:

.....

.....

* abounamen pèr l'annado, siegue 11 numerò: 150 F

** abounamen de soustèn à "Prouvènço d'aro": 200 F

C.C.P. Prouvènço d'aro n° 2 796 81 R Marseille vo chèque à : "Prouvènço d'aro"

- Abounamen - Secretariat - Edicioun -

Tricio Dupuy, 18 carriero de Beyrouth. Mazargo. 13009 Marsiho

- Redacioun -

Bernat Giély, "Flora pargue", Bast.D - 64, traverso Paul, 13008 Marsiho

Prouvènço d'aro

Iscricioun à la Coumessioun paritari di publicacioun
de prèso: n° 68842

**Direitour de la publicacioun
Redacioun**

Bernat Giély.

"Flora pargue", Bast.D
64, traverso Paul, 13008 Marsiho

Direitour amenistratiéu

Tricio Dupuy,
18 carriero de Beyrouth,
13009 Marsiho

Secretariat internet

tricio-dupuy@aix.pacwan.net
WEB http://www.cieldoc.com
http://www.prouvenco-aro.com

Dessinatur: Gezou

Coumitat de redacioun:

Ugueto Allet,
Marc Audibert,
Peireto Berengier,
Laureto Chauvet,
Jan-Marc Courbet,
Tricio Dupuy,
Lucian Durand,
Brunoun Eyrier,
Ivouno Jean,
Gerard Jean
Jan Fourestié
Francis Vallerian.

Empremière:

"La Provence"
Centre Méditerranéen
de Presse
248 avengudo Roger-Salengro,
13015 Marsiho.

Fèlis Gras

Discours dóu capoulié dóu Felibrige

1844 - 1901

Fèlis Gras que neissiguè à Malo-mort dóu Coumtat, pouèto e proustatour fuguè capoulié dóu Felibrige e leis-sè uno obro counsequènto. Autambèn, lou centenari de sa mort vai èstre marca pèr de manifestacioun de touto meno en Prouvènço e se jougnan à-n-aquel ómage.

Lou capoulié e l'obro

Noutari pièi Juge de pas fuguè sèmpre un arbitre respecta dins la vilo e dins lou Felibrige.

Republican tambèn, republican afourti e sincère, se daverè lou titre de "Capoulié rouge" dins un Felibrige que fuguè sèmpre en dessus di partit. D'aiours èro pas lou soulet "rouge" de la colo emé Clouvis Hugues, Maurice Faure e bèn d'autre.

"La flour d'alis de Roumanille avié pas crento de vesina emé lou gau-galin de Gras" (J.P. Tennevin).

Elegi majourau en 1876 dins la proumièro tiero, fuguè capoulié à la mort de Roumanille en 1891; lou restè fin qu'à sa mort en 1901 que fuguè ramplaça pèr Devoluy. Republican, anti-federalisto, quouro capoulié, meteguè si counvicioun de coustat e li felibre aguèron rèn de ié reproucha. Counvincu o noun, Fèlis Gras apliquè, sèmpre ounèste, la dóutrinò de Mistral. Pèr èu, se Prouvènço devié capita èro pèr la valour de sis escrivan e de si creatour, noun pas pèr la poulitico. Èu, soun obro es subre-tout marcado pèr la guerro e lou sang. Liuen di margarideto e di parpaiounet, soun mounde es lou mounde de la poudro, di sabre e di destrau, dóu pourridiè e di cadabre. Fèlis Gras un ome tranquile, un capoulié ounèste e uno obro que vous laissez espanta...

Li discours e l'estrambord

"S'un cop s'aubouro pèr parla, degun quinco plus, tout lou mounde es enfada pèr soun elouquènci", ansin disié Marius Jouveau en parlant di discours de Fèlis Gras (1) e lou voulèn bèn crèire, èu que l'escoutavo pèr plasé quouro pleidejavo. Elegi à l'unanimeta(!), au Martègue, en 1891, dès an de tèms, Fèlis Gras "enfada-ra" li felibre que l'escoutavon, davans la Coupo. Capoulié republican, ardènt patrioto, presidè uno di mai bèlli pountanado de la

Causo prouvençalo en mènt au service de si founcioun, soun sèn pratic e soun idealisme de pouèto, dins uno ativeta que noun jamai se ralentiè (2).

Se lou proumiè discours es tout fiò tout flamo, la desilusioun se fai pièi senti mai l'estrambord tourno lèu. Pèire Azema parlè de "verbalisme nuageux et fausement révolutionnaire ne méritant pas ce nom" (3), poudèn metre acò, en partido dóu mens, sus lou comte dis óurigino lengadouciano d'Azema que sentiè belèu pas bèn que lis envoulado lirico dóu Coumtadin tenien autant de la lengo prouvençalo que de Gras éu-meme, qu'aurié ansin, segound Azema, vougu masca soun incapacita à l'acioun pratic (Vrai que retroubaren emé Devoluy li gràndi fraso ineficaco. Èro belèu uno epoco que l'elouquènci èro de modo mai que l'acioun...).

Ço que fau vèire avans d'espeluca li discous de Fèlis Gras, es la countradioun entre sa plaço de Capoulié dóu Felibrige - assouciacioun que sa toco poudié èstre ajouncho que pèr lou federalisme (es l'epoco de la declaracioun de Maurras e Amouretti) - e sa counvincioun republicanò anti-federalisto! Acò fai que tout ço que pòu dire es pas que fum. D'efèt, Fèlis Gras troubè jamai la soulucioun entre lou jacoubinisme centralisair e lou federalisme, ço que justifico belèu l'avejaire de Pèire Azema que parlè de "politique chétive de ce si grand poète qui fut si timide comme chef" (4).

Li discours - li tèmo

Se n'en venèn i discours, tau coume soun esta publica dins *l'Armana Prouvençau*, vesèn que li tèmo que Fèlis Gras reprèn lou mai souvènt soun:

- La centralisacioun (1892, 1895, 1899)
- La patrio Franço (1892, 1894, 1895, 1897),
- Li revendicacioun (1895, 1896, 1897, 1898),
- Ço qu'es lou Felibrige (1892, 1896, 1899),
- mai trouban tambèn à l'asard di Santo Estello e dóu liò, de tèmo mai particulié coume:
- La Crousado contro lis Albigés (1893),
- Li troubadour (1895),
- L'ópousicioun is architèite, is engeniaire, à la perdo di tradicioun (1892),
- La neutralita poulitico e re-



ligiouse dóu Felibrige (1893),
- L'obro de Mistral (1895), etc.

Ço que marco lou mai aquéli discours es l'óutimisme que, quasi cade an, Fèlis Gras se rejouïs que la Causo prouvençalo gagne mai que mai.

Li discours e lou Felibrige

En estènt que poudèn pas refaire aqui, l'estúdi coumplèt d'aquéli discours (5), s'anan pulèu interessa, à la lumièro de sa leituro, à la vesiou que Gras avié dóu Felibrige.

Dins sa pensado, lou Felibrige devié èstre lou recati e lou flambèu de la civilisacioun latino e moundialo. *Amo di nacioun latino, foudamento de l'empèri dóu soulèu*, tau soun li terme qu'emplegavo pèr lou designa. Pèr Fèlis Gras, lou Felibrige "vòu l'unioun de touti li prouvinço de touti li nacioun dóu mounde latin souto l'estello di sèt rai"(6).

Lou Felibrige es mouderne, noun vira vers lou passat: li felibre noun soun pas la pichoto counfrariè de toucaire de tambourin, en prechant d'eisèmple, mostro la draio seguro dóu patriotisme, sa toco es de counserva au pople miejournal sa fe dins sa nauto messioun d'ensigna is àutri raço de la terro, la draio lumenoso de la civilisacioun pèr l'aspiracioun vers lou Bèu e l'Ideau.

Li mejan dóu Felibrige soun

pas forço explicita pèr lou capoulié di "revoulucionari". Sabèn soulamen que pèr èu la lengo pòu èstre que la toco e noun lou mejan. Doumage! À-n-aquéu prepaus, Berluc-Perussis parlo d'uno reculado. Se ié siguessian pres plus lèu pèr faire de nosto lengo uno espaso, un óutis de reacioun, l'aguesian parlado plus lèu contro quaucarèn o contro quaucun, alor aurian belèu daverà li joio, mai Fèlis Gras revoulucionè rèn e li revendicacioun pèr l'ensignamen de nosto istòri, pèr lou prouvençau à l'escolo, à la cadieiro o à la tribuno, aguèron pas uno resulto espetaclouso. Sian liuen dóu Felibrige souciau de Devoluy (que d'aiours capitè pas miés e n'en restè, èu-perèu, i mot rounflant) o dóu meridiounalisme ecounomic e souciau de Charles-Brun emai Fèlis Gras aguèsse vougu remettre l'assouciacioun sus lou camin d'un Felibrige pouplari. Se l'obro dóu Felibrige o di felibre) dèu èstre d'apoundre la bibliariè felibrenco au Museon Arlaten (1899), acò fai pas grandò. De crida desfèci davans la centralisacioun dessendado (e 1893 fuguè uno annado impourtanto pèr acò) basto pas pèr se libera de la tutèlo de Paris e Fèlis Gras aurie degu assaja de segui li jouine dóu Felibrige parisen... mai éli, èron federalisto e ié demandè simplamen de s'ana apasima, de pas

trepà foro l'eirou. Lou Felibrige de Gras rèsto dounc un Felibrige timide sènsò que ié siguesson douna li mejan qu'aurien pouscu èstre li siéu dins la draio mistralenco.

L'óutimisme de Gras a d'egau que sa fogo verbalo e quouro legissèn: "lou Felibrige mouto à soun pounti-ficat. Nosto revouluciou se coumplis grandò e pacifico", avèn envejo d'apoundre vuei: pacifico segur, trop pacifico meme, mai grandò?

En counclusioun

Se dins si discours, Fèlis Gras qu'èro un republican, d'aquéli que se destegnon pas (7) se coumprometiè gaire, sachè au mens, dins un tèms dificile, èstre lou chèfe que lou Felibrige n'avié de besoun. Se ié faguè pas faire un bon en avans, lou mantenguè, (poudrian dire: resistè). Soun esperit larg e libre faguè bono obro.

Court sus lou prougramo, mai bèn emparaula, èro d'aquéli tribun que podon faire pensa à Jaurès, Gambetta o au Numa Roumestan d'Anfos Daudet, mai i'avié pamens dins si mèndri paraulo uno noublesso de toun que li grandissiè (8). Es sus aquelo noublesso e aquelo grandour dóu capoulié Fèlis Gras qu'acabaren aquel oumenage.

Peireto Berengier

- 1- Marius Jouveau: *Fèlis Gras*, ed. Lou Porto-aigo.
- 2- cf. *Li Boufo-lesco* n°13, 1992, art. L. Gassin.
- 3- *Calendal*, 1936, p. 296.
- 4- cf. noto 3.
- 5- Cf. P. Berengier: *Li Discours de Santo Estello 1876-1942*, tèsi, ed. Parlaren.

Journau publica emé lou counours dóu Counsèu Regionau Prouvènço-Aup-Costo d'Azur



e mai dóu Counsèu Generau di Bouco-dou-Rose



e tambèn de la coumuno de Marsiho

